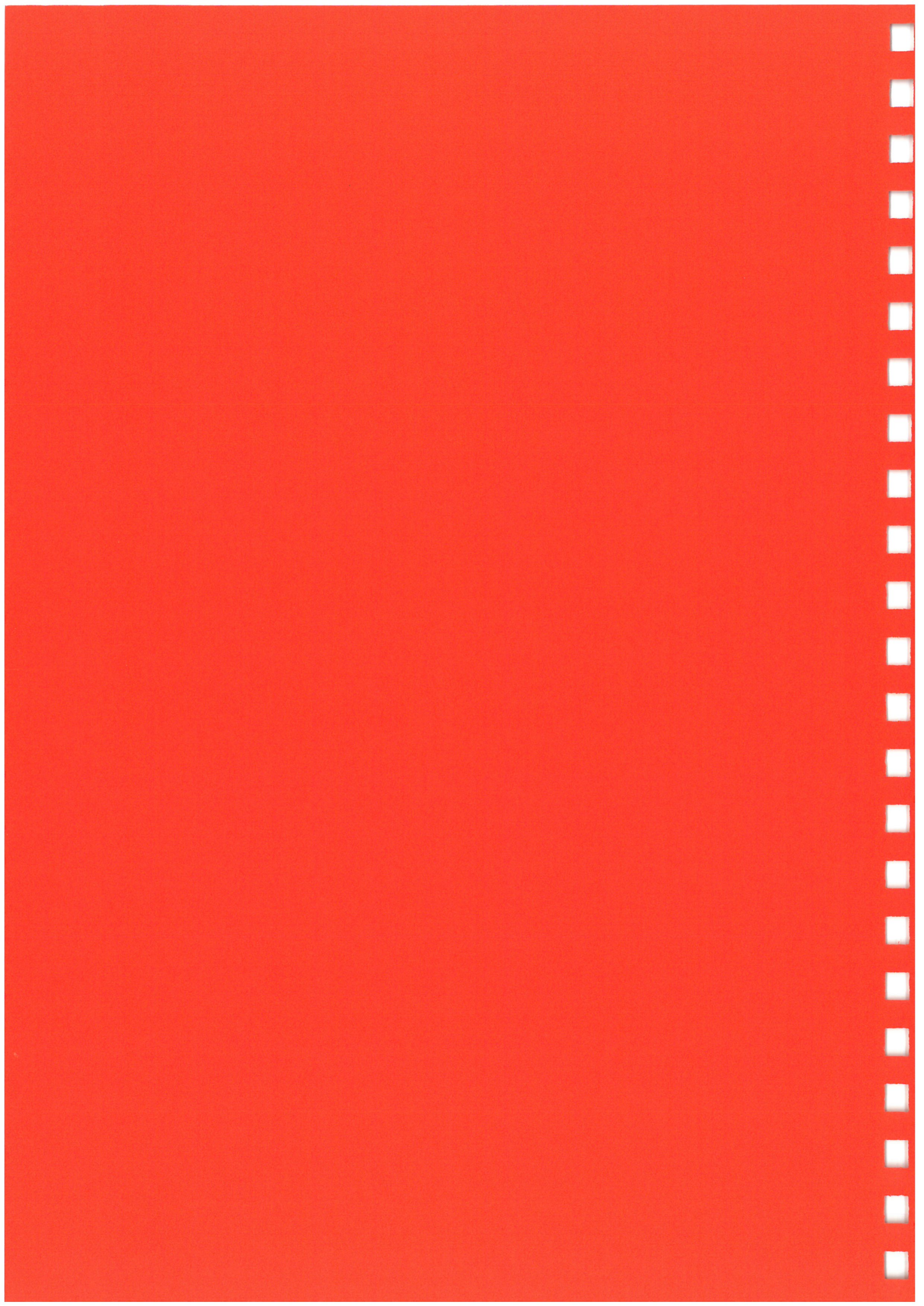




1 - ISTRUZIONI

INSTRUCTIONS

INSTRUÇÕES



IT

FR

PO

CONSIGLI GENERALI RELATIVI ALL'UTILIZZO DI UN CESTELLO

QUANDO VEDETE QUESTO SIMBOLO SIGNIFICA CHE :



**ATTENZIONE ! SIATE PRUDENTI !
E' IN GIOCO LA VOSTRA
SICUREZZA O QUELLA DEL
CARRELLO ELEVATORE.**

- Leggere attentamente il libretto di uso e manutenzione.
- L'utilizzo del cestello è vietato in prossimità di linee elettriche. Mantenere sempre una distanza di sicurezza di almeno 5 metri, in special modo se esse sono in tensione o se non se ne conosce lo stato.
- Verificare prima dell'utilizzo che il portello di accesso al cestello sia ben chiuso.
- L'operatore deve utilizzare una cintura di sicurezza e deve agganciarla all'apposito occhiello.
- La discesa al suolo del cestello deve avvenire in una zona non pericolosa e priva di ostacoli.
- L'operatore che utilizza il cestello deve essere assistito da una persona al suolo opportunamente istruita.
- L'operatore è tenuto a fermare la macchina qualora le persone presenti nel raggio di azione della stessa, malgrado i suoi inviti, non si allontanino.
- L'operatore è tenuto a sospendere l'impiego della macchina in condizioni di scarsa visibilità e illuminazione.
- Sono proibiti i sovraccarichi del cestello.
- E' proibito portare il cestello in appoggio alle strutture esterne ed ancorarlo ad esse o al suolo.
- E' proibito l'uso della macchina :
 - in zone a rischio di incendio.
 - in presenza di atmosfera corrosiva, esplosiva o con polveri dannose per la salute degli operatori.
 - all'interno di campi magnetici.
- Limitare le sollecitazioni laterali, vedere capitolo "CARATTERISTICHE CESTELLI".
- E' proibito agganciare un carico al cestello o al braccio del carrello.



Per tutti i tipi di cestello, è vietato oltrepassare il limite di portata massima ammessa.

CONSIGNES GENERALES RELATIVES A L'UTILISATION D'UNE NACELLE

QUAND VOUS VOYEZ CE SYMBOLE CELA VUET DIRE :



**ATTENTION ! SOYEZ PRUDENT !
VOTRE SECURITE OU CELLE DU
CHARIOT ELEVATEUR EST EN JEU.**

- Lire attentivement la notice d'utilisation.
- L'utilisation de la nacelle est interdite à proximité des lignes électriques.
- Respecter toujours une distance de sécurité d'au moins 5 mètres, notamment si elles sont sous tension ou si l'on en ignore l'état.
- Vérifier avant utilisation que l'accès de la nacelle est bien verrouillé.
- L'opérateur doit utiliser une ceinture de sécurité et doit l'accrocher à l'anneau prévu à cet effet.
- La nacelle évoluera dans une zone dépourvue d'obstacles ou de danger pour sa descente au sol.
- L'opérateur utilisant la nacelle doit être aidé par une personne au sol préalablement, instruite.
- L'opérateur est tenu d'arrêter la machine lorsque, malgré ses invitations, les personnes qui se trouvent dans son rayon d'action ne se sont pas éloignées.
- L'opérateur est tenu d'interrompre toute utilisation de la machine lorsque les conditions d'éclairage ou de visibilité sont devenues médiocres.
- Les surcharges de la nacelle sont interdites.
- Il est interdit d'appuyer la nacelle sur les structures extérieures, de l'ancrer à ces dernières ou de la fixer au sol.
- Il est interdit d'utiliser la machine dans les cas suivants :
 - dans des zones présentant un risque d'incendie
 - en présence d'atmosphère corrosive, explosive ou de poudres représentant un danger pour la santé des opérateurs
 - à l'intérieur de champs magnétiques
- Les contraintes latérales sont limitées, voir chapitre "CARACTERISTIQUES NACELLES".
- Il est formellement interdit de suspendre une charge au panier de la nacelle ou au bras du chariot.



Pour tous les types de nacelle, il est interdit de dépasser la limite de capacité maximum autorisée.

CONSELHOS GERAIS PARA A UTILIZAÇÃO DE UM CESTO

LEMBRE-SE DE QUE ESTE
SÍMBOLO SIGNIFICA:



**CUIDADO! SEJA PRUDENTE!
ESTÁ EM JOGO A SUA
SEGURANÇA OU A DO EMPILHADOR.**

- Leia atentamente o manual de uso e manutenção.
- É proibido utilizar o cesto perto de linhas eléctricas. Mantenha sempre uma distância de segurança de pelo menos 5 metros, principalmente se as linhas estiverem sob tensão ou se não conhecer o seu estado.
- Antes de utilizar o cesto, verifique se a sua porta de acesso está bem fechada.
- O operador deve utilizar um cinto de segurança e deve prendê-lo no aro feito para esta finalidade.
- Para descer o cesto ao chão, verifique se a zona não é perigosa e se está isenta de obstáculos.
- O operador que utiliza o cesto deve ser assistido por uma pessoa no chão, devidamente instruída.
- O operador é obrigado a interromper o funcionamento da máquina se as pessoas presentes no raio de acção dela, apesar de terem sido advertidas, não se afastarem da máquina.
- O operador é obrigado a suspender o emprego da máquina se as condições de visibilidade e iluminação não forem suficientes.
- É terminantemente proibido sobrecarregar o cesto.
- É proibido apoiar o cesto sobre as estruturas externas e prendê-lo nelas ou no chão.
- É proibido utilizar a máquina:
 - em zonas com risco de incêndio.
 - em atmosferas corrosivas, com risco de explosão ou com pós nocivos para a saúde dos operadores.
 - no interior de campos magnéticos.
- Limite as sollicitações laterais; ver o capítulo "CARACTERÍSTICAS DOS CESTOS".
- É proibido prender uma carga no cesto ou no mastro do empilhador.



Para todos os tipos de cesto, é proibido ultrapassar o limite de capacidade máxima permitida.

- E' proibito spostare il carrello con una o più persone all'interno del cestello.
- E' proibito manovrare il cestello dalla cabina con una o più persone all'interno del cestello.
- I cestelli rispondono alla norma EN 280/2001; l'accesso e l'uscita delle persone dal cestello è prevista solamente con piattaforma a terra.
- Il cestello durante l'utilizzo in quota, non deve essere appoggiato a nessuna altra struttura circostante (Es: tetti, coperture, balconi, muretti, etc...).
- Non disattivare mai i sistemi di sicurezza per eseguire manovre pericolose, altrimenti non attuabili.
- Utilizzare la macchina solamente con il selettore del sistema di sicurezza nella posizione prevista per il tipo di cestello montato (vedi diagrammi).
- E' espressamente vietato manomettere i dispositivi di sicurezza che equipaggiano la macchina (valvole idrauliche, sensori di prossimità, ecc...).
- Il cestello non deve essere equipaggiato di accessori che aumentano la resistenza al vento.
- Durante il lavoro, controllare costantemente che la velocità del vento non superi i 45 km/h. In caso di vento forte, provvedere immediatamente al rientro del cestello, in quanto la struttura della macchina viene sovraccaricata.
- Non impiegare la macchina in condizioni meteorologiche particolarmente avverse.
- In caso di interventi al circuito idraulico (in particolare sugli accumulatori) rivolgersi al proprio agente o concessionario.
- Eseguire gli interventi di manutenzione previsti nel presente manuale.
- Il carrello equipaggiato di cestello deve essere sottoposto ad un controllo periodico effettuato da un organismo preposto, il controllo sarà semestrale se il cestello viene utilizzato in modo continuativo, annuale se il cestello è utilizzato occasionalmente.
- Se la macchina deve rimanere incustodita, chiudere porte, portelli e cofani, estrarre la chiave dal commutatore della messa in moto e non lasciare mai incustodita la pulsantiera.
- Interdiction de déplacer le chariot avec une (ou des) personnes dans le panier.
- Interdiction de manoeuvrer la nacelle à partir du poste de conduite du chariot élévateur avec une (ou des) personne (s) dans le panier.
- Les nacelles sont homologuées conformément à la norme EN 280 2001 ; l'accès par le personnel doit avoir lieu selon la procédure établie et uniquement du sol : personne ne pourra donc descendre ni remonter dans la nacelle tant qu'elle ne se trouve pas au niveau du sol.
- Pendant l'utilisation en hauteur, la nacelle ne doit être posée sur aucune autre structure (Ex. : toits, couvertures, balcons, murs, etc...).
- Ne jamais désactiver les systèmes de sécurité pour effectuer des manoeuvres dangereuses qu'il serait impossible d'effectuer autrement.
- N'utiliser la machine qu'avec le sélecteur du système de sécurité à la position prévue pour le type de nacelle montée (voir diagrammes).
- Il est expressément interdit de manipuler les dispositifs de sécurité équipant la machine (soupapes hydrauliques, détecteurs de proximité etc.).
- Le panier ne doit pas être équipé d'accessoire augmentant la prise au vent de l'ensemble.
- En cours de fonctionnement, contrôler constamment si la vitesse du vent ne dépasse pas 45 km/h. En présence d'un vent fort, rentrer aussitôt la nacelle car elle constitue une surcharge pour la machine.
- Ne pas utiliser la machine lorsque les conditions météorologiques sont particulièrement mauvaises.
- En cas d'intervention sur le circuit hydraulique (notamment au niveau des accumulateurs) adressez-vous à votre agent ou concessionnaire.
- Effectuer les opérations d'entretien indiquées dans cette notice.
- Le chariot équipé d'un nacelle doit faire l'objet d'un contrôle périodique effectué par un organisme agréé, le contrôle sera semestriel si la nacelle est utilisée à temps complet, ou annuel si la nacelle est utilisée occasionnellement.
- Si la machine reste sans gardiennage, fermer les portes, les volets et les capots; enlever la clé du commutateur de mise en route et ne laisser jamais le clavier à touches sans surveillance.
- É proibido movimentar o empilhador com uma ou mais pessoas no interior do cesto.
- É proibido manobrar o cesto a partir da cabina com uma ou mais pessoas no interior dele.
- Os cestos foram homologados segundo a norma EN 280 2001; o acesso para o pessoal é definido e é sempre a partir do chão. Portanto, ninguém pode subir ou descer do cesto até ele não estar apoiado no chão.
- Durante a sua utilização em altura, o cesto não deve ficar apoiado em nenhuma outra estrutura vizinha (por exemplo: tetos, coberturas, varandas, muros, etc...).
- Nunca desactive os sistemas de segurança para realizar manobras perigosas e que não poderiam ser realizadas com os sistemas de segurança activados.
- Só utilize a máquina com o selector do sistema de segurança na posição prevista para o tipo de cesto montado (ver diagramas).
- É expressamente proibido modificar os dispositivos de segurança instalados na máquina (válvulas hidráulicas, sensores de proximidade, etc.).
- O cesto não deve ser equipado com acessórios que aumentam a resistência ao vento.
- Durante o trabalho, verifique constantemente se a velocidade do vento não ultrapassa o valor de 45 km/h. Em caso de vento forte, comande imediatamente o regresso do cesto porque a estrutura da máquina fica sobrecarregada.
- Não empregue a máquina em condições climáticas particularmente extremas.
- Para as intervenções no circuito hidráulico (sobretudo nos acumuladores), dirija-se ao agente ou ao concessionário da sua zona.
- Faça as operações de manutenção previstas neste manual.
- O empilhador equipado com cesto deve ser submetido a uma averiguação periódica realizada por um organismo competente. A averiguação deverá ser semestral se o cesto for utilizado de maneira contínua e anual se for utilizado ocasionalmente.
- Se a máquina tiver de permanecer sem vigilância, feche as portas, portinholas e capots. Extraia a chave do comutador de arranque e nunca deixe o quadro de comando sem vigilância.

IT



In aggiunta alle prescrizioni precedenti, **per il cestello ORH COUVREUR** è :

- obbligatorio l'utilizzo di cinture di sicurezza con una fune di ancoraggio di lunghezza inferiore a 1,7 m.
- vietato il movimento del cestello con le porte aperte e le piattaforme laterali ruotate.
- **importante**, vista la particolare configurazione del cestello, è facoltà del Datore di Lavoro avvalersi della Direttiva 2001/45/CE (recepita in Italia con D.L. n° 235/03) relativa ai lavori temporanei in quota e della Direttiva 95/63/CE (recepita in Italia con D.L. 359/99) il cui articolo 4 consente che in casi eccezionali possano essere utilizzate per il sollevamento di persone attrezzature non previste a tal fine a condizione che siano state prese adeguate misure in materia di sicurezza, **per utilizzare la piattaforma anche oltre i limiti imposti dall'EN280.**
A tal fine il Datore di Lavoro deve preventivamente, valutandone i rischi e ove necessario addestrando il personale specifico, integrare il Piano di Sicurezza del Cantiere da presentare alle autorità competenti, tenendo presente che la macchina per la particolare destinazione d'uso, non svolge la sola funzione di Ponte Mobile Sviluppabile e che quindi per queste funzioni eccedenti non è coperta dalla dichiarazione di rispondenza all'EN280 emessa dal costruttore.



IN CASO DI BISOGNO,
RIVOLGERSI AL VOSTRO
AGENTE O CONCESSIONARIO.

FR



En plus des prescriptions précédentes, **pour la nacelle ORH COUVREUR** :

- il est obligatoire d'utiliser des ceintures de sécurité avec un câble d'accrochage d'une longueur inférieure à 1,7 m.
- il est interdit de déplacer de la nacelle avec les portes ouvertes et les plate-formes latérales tournées.
- **important**, étant donné la configuration particulière de la nacelle, l'Employeur aura la faculté de recourir à la Directive 2001/45/CE (ratifiée en Italie par le D.L. n°235/03) en matière de travaux temporaires en hauteur, ainsi qu'à la Directive 95/63/CE (ratifiée en Italie par le D.L. 359/99) dont l'article 4 permet de les utiliser, dans des cas exceptionnels, pour le soulèvement des personnes, même si ces équipements ne sont pas prévus pour cela, à condition que soient adoptées des mesures de sécurité en **ce sens pour utiliser la plate-forme au-delà des limites établies par l'EN280.**
A ce propos, l'Employeur doit préalablement intégrer le Plan de Sécurité du Chantier à présenter aux autorités compétentes, en évaluant les risques et, le cas échéant, en formant le personnel préposé, sans oublier que la présente machine pour cette destination particulière, n'a pas seulement la fonction de Ponte Mobile Extensible : pour ces fonctions supplémentaires, elle n'est pas couverte par la déclaration de conformité à la norme EN280 émise par le constructeur.



EN CAS DE BESOIN, VEUILLEZ
VOUS ADRESSER A VOTRE
AGENT OU CONCESSIONNAIRE.

PO



Além das prescrições anteriores, **para o cesto ORH COUVREUR** é :

- obrigatório utilizar cintos de segurança com uma corda de fixação de comprimento inferior a 1,7 m.
- é proibido movimentar o cesto com as portas abertas e com as plataformas laterais rodadas.
- **importante**, devido à configuração especial do cesto, é faculdade do empregador respeitar a Directiva 2001/45/CE (acolhida em Itália com o Decreto-Lei n° 235/03) relativa aos trabalhos temporários em altura e a Directiva 95/63/CE (acolhida em Itália com o Decreto-Lei 359/99), cujo artigo 4 permite que, em casos excepcionais, possam ser utilizados para a elevação de pessoas equipamentos não previstos para esta finalidade, desde que sejam adoptadas as medidas de segurança adequadas **para utilizar a plataforma também além dos limites impostos pela norma EN280.**
Para o efeito, a entidade patronal deve previamente, avaliando os respectivos riscos e, quando necessário, proporcionando uma formação específica ao pessoal, integrar o Plano de Segurança do Estaleiro que deve ser apresentado às autoridades competentes, considerando que a máquina para este emprego especial não exerce só a função de Ponte Móvel Extensível e que, portanto, para estas funções excedentes não é coberta pela declaração de conformidade com a norma EN280 emitida pelo fabricante.



EM CASO DE NECESSIDADE,
DIRIJA-SE AO AGENTE OU
CONCESSIONÁRIO DA SUA
ZONA.

ATTENZIONE

E' possibile utilizzare la macchina come ponte mobile sviluppabile anche in presenza di vento, purché questo non superi la velocità di 12,5 m/s (45 Km/h Grado 6 scala Beaufort). Per riconoscere visivamente tale velocità si riporta di seguito la scala per la valutazione empirica del vento

Scala BEAUFORT

Velocità del vento ad una altezza di 10 m su terreno piatto

Grado	Tipo di vento	Velocità (nodi)	Velocità (km/h)	Velocità (m/s)	Effetti a Terra	Effetti in Mare
0	Calma	0 - 1	0 - 1	< 0.3	il fumo si alza verticalmente	il mare è uno specchio
1	Bava di vento	1 - 3	1 - 5	0.3 - 1.5	il vento piega il fumo	increspature corte ma più evidenti
2	Brezza leggera	4 - 6	6 - 11	1.6 - 3.3	Il vento è percepibile al volto; agita le foglie	onde piccole ma evidenti
3	Brezza tesa	7 - 10	12 - 19	3.4 - 5.4	Il vento agita continuamente foglie e ramoscelli	piccole onde, creste che cominciano ad infrangersi
4	Vento moderato	11 - 16	20 - 28	5.5 - 7.9	il vento solleva polvere e pezzi di carta; agita i ramoscelli	piccole onde più evidenti e frequenti che diventano più lunghe
5	Vento teso	17 - 21	29 - 38	8 - 10.7	gli arbusti con fogliame ondeggiano	si formano piccole onde nelle acque interne; onde moderate allungate
6	Vento fresco	22 - 27	39 - 49	10.8 - 13.8	Agita rami grossi; i fili metallici sibilano; è difficoltoso l'uso dell'ombrello	si formano onde con creste di schiuma bianca, e spruzzi
7	Vento forte	28 - 33	50 - 61	13.9 - 17.1	Agita interi alberi; si ha difficoltà a camminare contro vento	il mare è grosso, la schiuma comincia ad essere sfilacciata in scie.
8	Burrasca moderata	34 - 40	62 - 74	17.2 - 20.7	Rompe rami di alberi; è quasi impossibile camminare contro vento	onde di altezza media e maggiore lunghezza; dalle creste si distaccano turbini di spruzzi.
9	Burrasca forte	41 - 47	75 - 88	20.8 - 24.4	Causa leggeri danni ai fabbricati (camini, tegole ecc.).	grosse ondate, spesse scie di schiuma e spruzzi, sollevate dal vento, riducono la visibilità
10	Tempesta	48 - 55	89 - 102	24.5 - 28.4	Raro all' interno della terra ferma; sradica alberi; causa notevoli danni ai fabbricati	enormi e violente ondate con lunghe creste a criniera; visibilità ridotta
11	Tempesta violenta	56 - 63	103 - 117	28.5 - 32.6	Molto raro, causa estese devastazioni	onde enormi ed alte, che possono nascondere navi di media stazza; ridotta visibilità
12	Uragano	64 +	oltre 118	32.7 +	Causa gravissime catastrofi	In mare banchi di schiuma; l'aria è piena di schiuma e spruzzi; visibilità fortemente ridotta

ATTENTION

Il est possible d'utiliser la machine comme pont mobile pouvant être déployé en présence de vent, à condition que celui-ci ne dépasse par la vitesse de 12,5 m/s (45 km/h, Degré 6 sur l'échelle de Beaufort). Pour reconnaître visuellement cette vitesse consulter l'échelle d'évaluation empirique des vents ci-dessous

Echelle de BEAUFORT

Vitesse du vent à une hauteur de 10 m sur terrain plat

Degré	type de vent	Vitesse (noeuds)	Vitesse (km/h)	Vitesse (m/s)	Effets à Terre	Etat de la Mer
0	Calme	0 - 1	0 - 1	< 0.3	la fumée s'élève verticalement	La mer est comme un miroir
1	Très légère brise	1 - 3	1 - 5	0.3 - 1.5	La fumée indique la direction du vent	Quelques rides en écaille de poisson, mais sans écume
2	Légère brise	4 - 6	6 - 11	1.6 - 3.3	Le vent est perçu au visage les feuilles frémissent	Vaguelettes courtes, mais évidentes
3	Petite brise	7 - 10	12 - 19	3.4 - 5.4	les feuilles et les rameaux sont sans cesse agités	Très petites vagues, les crêtes commencent à déferler
4	Jolie brise	11 - 16	20 - 28	5.5 - 7.9	Le vent soulève la poussière et les morceaux de papier, il agite les petites branches	Petites vagues s'allongeant, moutons nombreux
5	Bonne brise	17 - 21	29 - 38	8 - 10.7	les arbustes en feuilles commencent à se balancer	Des vaguelettes se forment sur les plans d'eau ; vagues modérées, allongées
6	Vent frais	22 - 27	39 - 49	10.8 - 13.8	Les grandes branches sont agitées ; les fils métalliques sifflent ; l'utilisation du parapluie devient difficile	Des lames se forment avec des crêtes d'écume blanche et des embruns
7	Grand frais	28 - 33	50 - 61	13.9 - 17.1	Les arbres sont agités en entier ; la marche contre vent devient pénible	La mer grossit, l'écume commence à être soufflée en traînées dans le lit du vent.
8	Coup de vent	34 - 40	62 - 74	17.2 - 20.7	Le vent casse des rameaux; la marche contre vent est très difficile	Lames de hauteur moyenne et plus grande longueur ; tourbillons d'écume à la crête des lames.
9	Fort coup de vent	41 - 47	75 - 88	20.8 - 24.4	Le vent endommage les toitures (cheminées, tuiles, etc.)	Grosses lames, tourbillons d'embruns arrachés aux lames, traînées d'écume, visibilité réduite
10	Tempête	48 - 55	89 - 102	24.5 - 28.4	Rarement observé à terre, arbre déracinés, les habitations subissent d'importants dommages	Très grosses lames, écume formant des traînées blanches ; visibilité réduite
11	Violente tempête	56 - 63	103 - 117	28.5 - 32.6	Très rade, ravages étendus	Lames d'une hauteur exceptionnelle pouvant cacher des navires moyens ; visibilité réduite
12	Ouragan	64 +	(118 et plus).	32.7 +	Ravages désastreux	Mer entièrement blanche, air plein d'écume et d'embruns, visibilité très réduite

CUIDADO

É possível utilizar a máquina como ponte móvel extensível mesmo na presença de vento, desde que ele não ultrapasse a velocidade de 12,5 m/s (45 km/h Grau 6 da escala de Beaufort). Para reconhecer esta velocidade visualmente, reproduzimos a escala para permitir a avaliação empírica da velocidade do vento

Escala de BEAUFORT

Velocidade do vento a uma altura de 10 m sobre terreno plano

Grau	Tipo de vento	Velocidade (nós)	Velocidade (km/h)	Velocidade (m/s)	Efeitos em Terra	Efeitos no Mar
0	Calma	0 - 1	0 - 1	< 0,3	O fumo sobe verticalmente.	Mar espelhado ou estanhado.
1	Aragens	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	A direcção do fumo já se define pelo vento	Forma-se uma espécie de escamas, sem cristas de espuma.
2	Fraco	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Sente-se o vento no rosto. Movem-se as folhas das árvores.	Encrespado. Há pequenas cristas de espuma transparente.
3	Bonançoso	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	As folhas e ramos pequenos das árvores agitam-se constantemente.	Pequenas vagas cujas cristas começam a rebentar.
4	Vento moderado	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Levanta-se poeira e pequenos papéis. Movem-se os ramos pequenos das árvores.	Pequenas e frequentes vagas com tendência a aumentarem de comprimento.
5	Vento fresco	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Ondulação dos arbustos com folhas.	Formam-se pequenas vagas nos lagos. Vagas moderadas alongadas.
6	Muito fresco	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Movem-se os ramos grandes das árvores. Sibilam os fios metálicos. Dificuldade em conservar aberto o guarda-chuva.	Começam a formar-se vagas grandes. Aumenta o número de cristas brancas. Borrifos abundantes.
7	Vento forte	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	As árvores sacodem-se. Dificuldade em andar contra o vento.	A espuma branca das vagas que rebentam começa a fazer riscos.
8	Muito forte	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Partem-se os ramos pequenos das árvores. É quase impossível andar contra o vento.	Vagas de grande comprimento e altura média. A espuma branca das cristas é arrastada pelo vento originando riscos bem marcados e borrifos.
9	Tempestuoso	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Ligeiras avarias nos edifícios. Caem as chaminés e levantam-se as telhas.	Vagas muito altas, começando a enrolar. Os borrifos afectam a visibilidade.
10	Temporal	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Raro no interior do continente. Arranca as árvores. Produz grandes estragos nos edifícios.	Vagas muito altas e violentas, ficando o mar todo branco pela abundância de espuma. Visibilidade reduzida.
11	Temporal desfeito	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	É muito raro. Produz grandes estragos em toda a parte.	Vagas excepcionalmente altas, que conseguem esconder navios de porte médio. Visibilidade reduzida.

ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO FISSO

Attacco del cestello sull'attacco rapido (T.S.).

- Agganciare il cestello sul TS.

- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. **A Fig. 1** ed inserirlo nel TS rif. **B Fig. 2** per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **C Fig. 2**.



IMPORTANTISSIMO : NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO B Fig. 2 E LA SUA COPIGLIA C Fig. 2.

NOTICE D'UTILISATION DE LA NACELLE FIXE

Accrochage de la nacelle sur le tablier simple (T.S.)

- Accrocher la nacelle sur le tablier.

- Extraire l'axe de blocage du support réf. **A Fig. 1** et l'insérer dans le TS réf. **B Fig. 2** pour bloquer le panier, en plaçant la goupille de sécurité prévue réf. **C Fig. 2**.



TRES IMPORTANT: NE PAS OUBLIER DE VERROUILLER LE SUPPORT A L'AIDE DE L'AXE DE BLOCAGE B Fig. 2 ET DE SA GOUPILLE C Fig. 2.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO CESTO FIXO

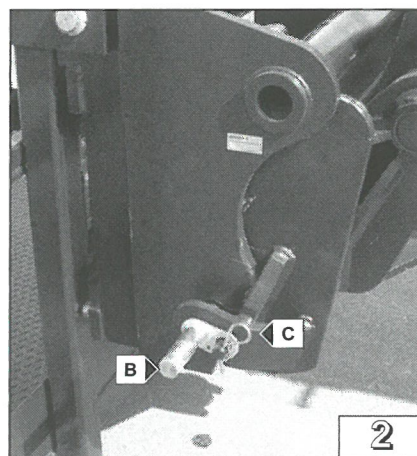
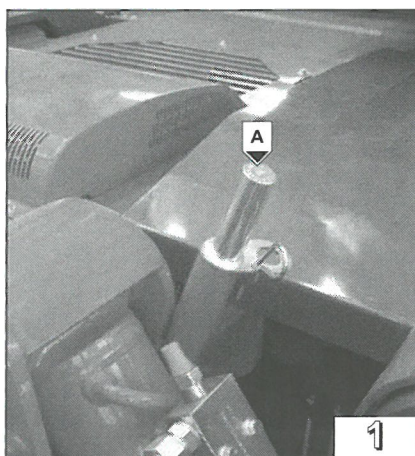
Conexão do cesto no engate rápido (T.S.).

- Engate o cesto no TS.

- Extraia o pino de bloqueio do suporte ref. **A Fig. 1** e introduza-o no TS ref. **B Fig. 2** para bloquear o cesto, fixando-o com a cavilha correspondente ref. **C Fig. 2**.



MUITO IMPORTANTE: NÃO SE ESQUEÇA DE BLOQUEAR O SUPORTE COM O PINO DE BLOQUEIO CORRESPONDENTE B fig. 2 E COM A RESPECTIVA CAVILHA C fig. 2.



- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio **D Fig. 3**.

*Nota: Prima di innestare il cavo **D fig. 3**, occorre togliere il coperchio di sicurezza **E fig. 4**, e fissarlo sulla presa **F fig. 3**.*

Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.

- Innestare il cavo del cestello sulla pulsantiera rif. **G Fig. 5**.
- Innestare il cavo di sicurezza sulla pulsantiera rif. **H Fig. 5**.
- A partire da questo momento, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento fino a 2,50 m circa.
 - La discesa.
 - Brandeggio per la messa a punto del cestello (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.

- Brancher le câble électrique du panier sur la prise prévue à cet effet à côté de la tête du **D Fig. 3**.

*N.B.: Avant de brancher le câble réf. **D Fig. 3**, il faut dégager le couvercle d'étanchéité réf. **E Fig. 4**, et le fixer sous la prise réf. **F fig. 3**.*

Le couvercle d'étanchéité devra être remis à sa place initiale après utilisation de la nacelle.

- Raccorder le câble du panier au pupitre réf. **G Fig. 5**.
- Raccorder le câble de sécurité au pupitre réf. **H Fig. 5**.
- A partir de cet instant, les seuls mouvements hydrauliques possibles à partir de la cabine sont :
 - Le levage jusqu'à 2,50 m environ
 - La descente
 - L'inclinaison pour mise à niveau de la nacelle (En dessous de 2,5 m)
 - La rotation de la tourelle
 - La descente et la montée des stabilisateurs

Décoller la nacelle du sol et amener le chariot à l'endroit de son utilisation.

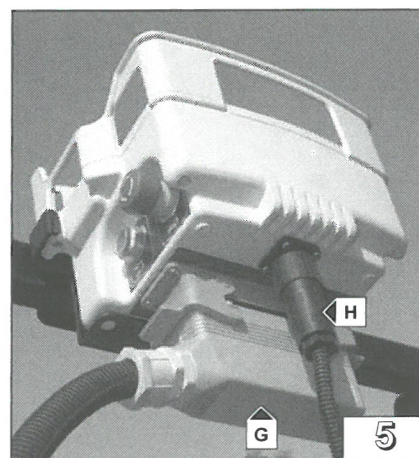
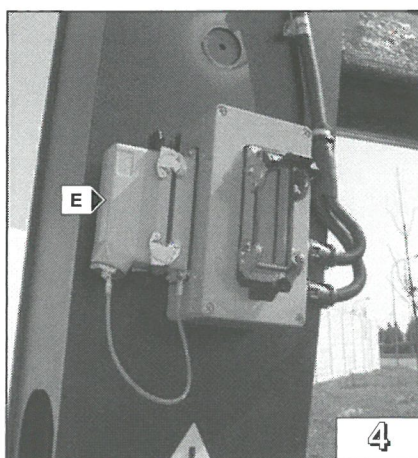
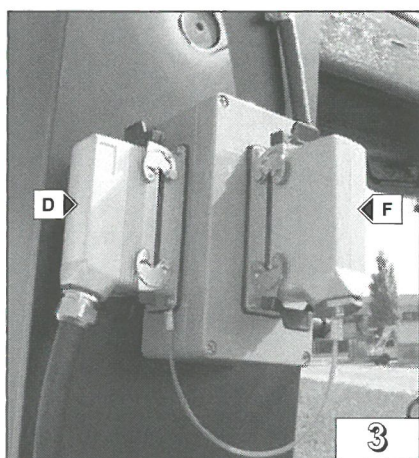
- Ligue o cabo eléctrico do cesto na tomada prevista para esta finalidade, situada ao lado da extremidade do braço **D Fig. 3**.

*Nota: antes de introduzir o cabo **D fig. 3**, é preciso tirar a tampa de segurança **E fig. 4** e fixá-la na tomada **F fig. 3**.*

A tampa de segurança deverá ser recolocada na posição inicial depois da utilização do cesto.

- Introduza o cabo do cesto no quadro de comando ref. **G Fig. 5**.
- Introduza o cabo de segurança no quadro de comando ref. **H Fig. 5**.
- A partir deste momento, os únicos movimentos hidráulicos que podem ser comandados da cabina são:
 - Elevação até cerca de 2,50 m.
 - Descida.
 - Movimento de vai-vem para regular cesto (abaixo de 2,5 m).
 - Rotação da torre.
 - Descida e subida dos estabilizadores.

Eleve o cesto do chão e conduza o empilhador para o sítio no qual o cesto será utilizado.



ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO ORH

Attacco del cestello sull'attacco rapido (T.S.).

- Agganciare il cestello sul TS.
- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. **A Fig. 1** ed inserirlo nel TS rif. **B Fig. 2** per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **C Fig. 2**.



IMPORTANTISSIMO : NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO B Fig. 2 E LA SUA COPIGLIA C Fig. 2.

- Agganciare i tubi flessibili di comando rotazione cestello rif. **D fig. 3** in testa al braccio.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.

NOTICE D'UTILISATION DE LA NACELLE ORH

Accrochage de la nacelle sur le tablier simple (T.S.)

- Accrocher la nacelle sur le tablier
- Extraire l'axe de blocage du support réf. **A Fig. 1** et l'insérer dans le TS réf. **B Fig. 2** pour bloquer le panier, en plaçant la goupille de sécurité prévue réf. **C Fig. 2**.



TRES IMPORTANT: NE PAS OUBLIER DE VERROUILLER LE SUPPORT A L'AIDE DE L'AXE DE BLOCAGE B Fig. 2 ET DE SA GOUPILLE C Fig. 2.

- Brancher les flexibles hydrauliques de commande mouvements nacelle en tête de flèche **D Fig. 3**.
- Détrompeur : sens des coupleurs.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO CESTO ORH

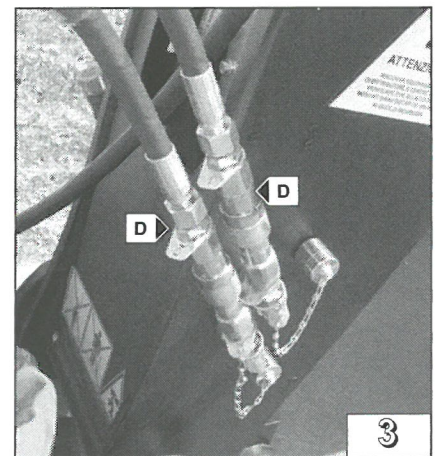
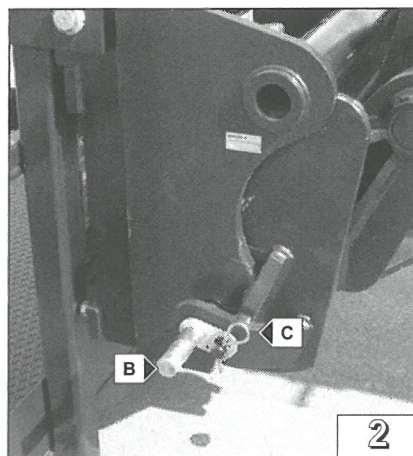
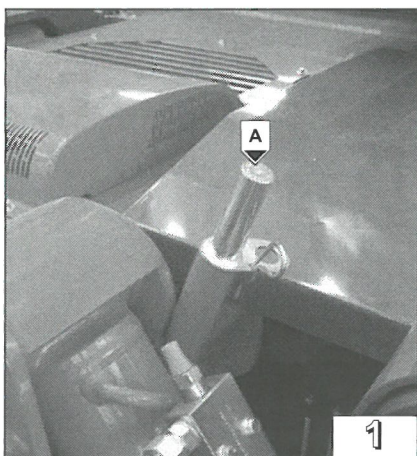
Conexão do cesto no engate rápido (T.S.).

- Engate o cesto no TS.
- Extraia o pino de bloqueio do suporte ref. **A Fig. 1** e introduza-o no TS ref. **B Fig. 2** para bloquear o cesto, fixando-o com a cavilha correspondente ref. **C Fig. 2**.



MUITO IMPORTANTE: NÃO SE ESQUEÇA DE BLOQUEAR O SUPORTE COM O PINO DE BLOQUEIO CORRESPONDENTE B fig. 2 E COM A RESPECTIVA CAVILHA C fig. 2.

- Prenda os tubos flexíveis de comando da rotação do cesto ref. **D fig. 3** na extremidade do mastro.
- Preste atenção no sentido de colocação das conexões.



- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio **E Fig. 4**.

Nota: Prima di innestare il cavo E fig. 4, occorre togliere il coperchio di sicurezza F fig. 5, e fissarlo sulla presa G fig. 4.

Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.

- Innestare il cavo del cestello sulla pulsantiera rif. **H Fig. 6**.
- Innestare il cavo di sicurezza sulla pulsantiera rif. **I Fig. 6**.
- A partire da questo momento, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento fino a 2,50 m circa.
 - La discesa.
 - Brandeggio per la messa a punto del cestello (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Orientamento del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.

- Brancher le câble électrique du panier sur la prise prévue à cet effet à côté de la tête du **E Fig. 4**.

N.B.: Avant de brancher le câble réf. E Fig. 4, il faut dégager le couvercle d'étanchéité réf. F Fig. 5, et le fixer sous la prise réf. G Fig. 4.

Le couvercle d'étanchéité devra être remis à sa place initiale après utilisation de la nacelle.

- Raccorder le câble du panier au pupitre réf. **H Fig. 6**.
- Raccorder le câble de sécurité au pupitre réf. **I Fig. 6**.
- A partir de cet instant, les seuls mouvements hydrauliques possibles à partir de la cabine sont :
 - Le levage jusqu'à 2,50 m environ
 - La descente
 - L'inclinaison pour mise à niveau de la nacelle (En dessous de 2,5 m)
 - La rotation de la tourelle
 - L'orientation de la nacelle.
 - La descente et la montée des stabilisateurs

Décoller la nacelle du sol et amener le chariot à l'endroit de son utilisation.

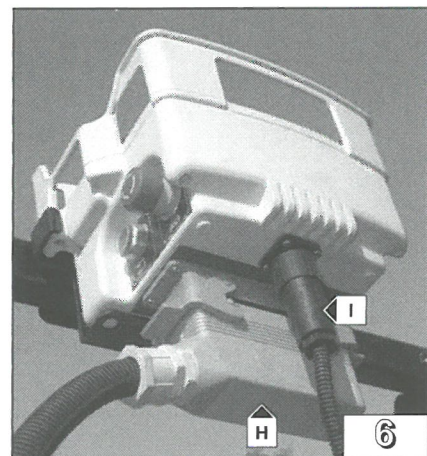
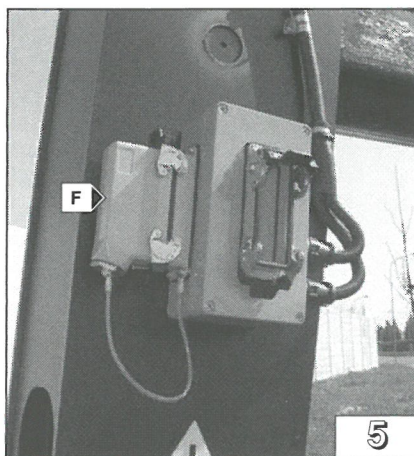
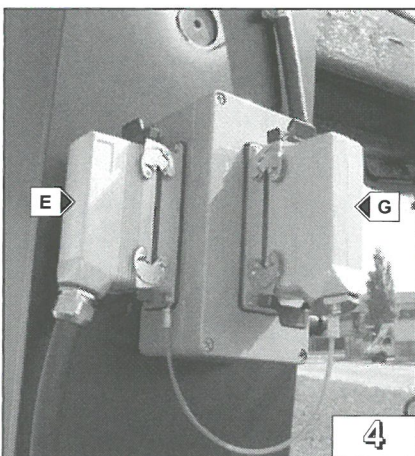
- Ligue o cabo eléctrico do cesto na tomada prevista para esta finalidade, situada ao lado da extremidade do braço **E Fig. 4**.

Nota: antes de introduzir o cabo E fig. 4, é preciso tirar a tampa de segurança F fig. 5 e fixá-la na tomada G fig. 4.

A tampa de segurança deverá ser recolocada na posição inicial depois da utilização do cesto.

- Introduza o cabo do cesto no quadro de comando ref. **H Fig. 6**.
- Introduza o cabo de segurança no quadro de comando ref. **I Fig. 6**.
- A partir deste momento, os únicos movimentos hidráulicos que podem ser comandados da cabina são:
 - Elevação até cerca de 2,50 m.
 - Descida.
 - Movimento de vai-vem para regular cesto (abaixo de 2,5 m).
 - Rotação da torre.
 - Orientação do cesto.
 - Descida e subida dos estabilizadores.

Eleve o cesto do chão e conduza o empilhador para o sítio no qual o cesto será utilizado.



Sviluppo del cestello ORH ESTENSIBILE (se equipaggiato)

Apertura



Al fine di evitare colpi sulle pedane **A Fig. 1**, verificare che siano ben assicurate grazie ai bloccaggi **B Fig. 1**.

- Togliere la copiglia **C Fig. 2** e togliere il perno di bloccaggio **D Fig. 2** (2 perni per ogni lato del cestello).
- Piegare i lati mobili e bloccarli grazie ai perni e alle copiglie **E Fig. 3** (6 perni e copiglie per ogni lato del cestello).
- Sbloccare le pedane **A Fig. 1** e farle scendere in posizione di lavoro.
- Verificare che le pedane siano ben bloccate dai chiavistelli **F Fig. 4**.
- Il cestello è pronto per l'utilizzo.

Chiusura

- Sbloccare le pedane grazie al chiavistello **F Fig. 4**.
- Rimontare le pedane con l'aiuto dell'impugnatura **G Fig. 5** e bloccarle in posizione alta grazie al chiavistello **B Fig. 1**.
- Smontare le copiglie e i perni **E Fig. 3**.
- Ripiegare i lati mobili poi bloccare l'insieme con l'aiuto dei perni **D** e copiglie **C Fig. 2**.

Deplacement de la nacelle extensible (si équipe)

Depliage



Afin d'éviter toutes chutes des planchers **A Fig. 1**, vérifier qu'ils soient bien maintenus grâce aux verrous **B Fig. 1**.

- Oter la goupille **C Fig. 2** et retirer l'axe de blocage **D Fig. 2** (2 axes de chaque côté du panier).
- Déplier les côtés mobiles et les verrouiller grâce aux axes et goupilles **E Fig. 3** (6 axes et goupilles de chaque côté du panier).
- Déverrouiller les planchers **A Fig. 1** puis les descendre en position travail.
- Vérifier que les verrous **F Fig. 4** de blocage des planchers soient bien enclenchés.
- Votre nacelle est prête à être utilisée.

Repliage

- Déverrouiller les planchers grâce au verrou **F Fig. 4**.
- Remonter les planchers à l'aide des poignées **G Fig. 5** et les bloquer en position haute grâce au verrou **B Fig. 1**.
- Démontez les goupilles et les axes **E Fig. 3**.
- Replier les parties mobiles puis verrouiller l'ensemble à l'aide des axes **D** et goupilles **C Fig. 2**.

Comprimento do cesto ORH extensível (se equipado)

Abertura

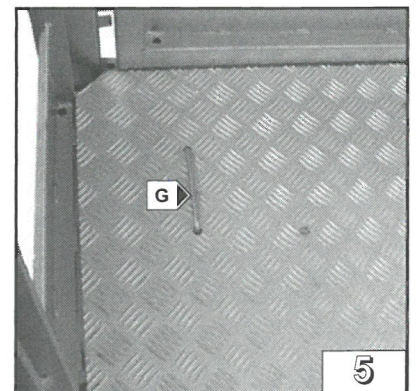
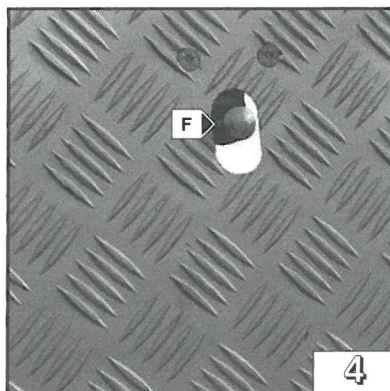
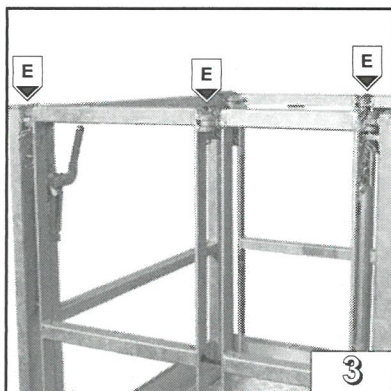
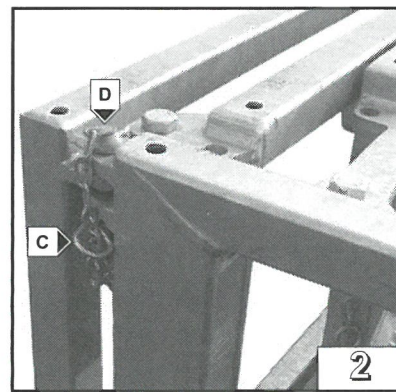
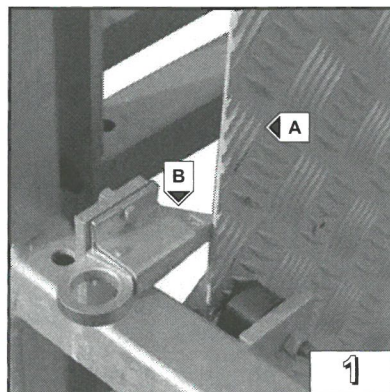


Para evitar pancadas nas plataformas **A Fig. 1**, verifique se elas estão bem presas com os sistemas de trava **B Fig. 1**.

- Tire a cavilha **C Fig. 2** e tire o pino de bloqueio **D Fig. 2** (2 pinos para cada lado do cesto).
- Dobre os lados móveis e bloqueie-os com os pinos e as cavilhas **E Fig. 3** (6 pinos e cavilhas para cada lado do cesto).
- Desbloqueie as plataformas **A Fig. 1** e comande a sua descida para a posição de trabalho.
- Verifique se as plataformas estão bem bloqueadas pelos trincos **F Fig. 4**.
- O cesto está pronto para ser utilizado.

Fecho

- Desbloqueie as plataformas tirando o trinco **F Fig. 4**.
- Reinstale as plataformas servindo-se da empunhadura **G Fig. 5** e bloqueie-as na posição alta com o trinco **B Fig. 1**.
- Desmonte as cavilhas e os pinos **E Fig. 3**.
- Dobre os lados móveis e bloqueie o conjunto com os pinos **D** e as cavilhas **C Fig. 2**.



Sviluppo del cestello ORH COUVREUR (se equipaggiato)

Apertura cestello

Appoggiare al suolo i piedi tastatori "1". Sfilare il braccio telescopico di circa 10 cm, liberare il blocco "3" per consentire la discesa delle pedane "2". Ribaltare in avanti le pedane "2" ed aprire le porte "4" per permettere l'ingresso al personale.

Nota: con le pedane "2" abbassate è possibile allargare le piattaforme laterali "5" del cestello e bloccarle "6". Per richiudere le piattaforme laterali "5" sbloccare il fermo "6" e procedere nella chiusura.

Chiusura cestello

Chiudere le porte "4", ribaltare indietro le pedane "2" e fermarle con i blocchi "3". Rientrare il braccio telescopico e iniziare le manovre dal cestello.

Extension de la nacelle " ORH COUVREUR" (si équipée)

Ouverture de la nacelle

Appuyez par terre les pieds palpeurs "1". Sortez la flèche pour environ 10 cm, libérez le blocage "3" pour permettre la descente des plate-formes "2". Basculez les plate-formes "2" vers l'avant et ouvrez les portes "4" pour permettre l'accès au personnel.

Remarque : avec les plate-formes "2" abaissées il est possible d'élargir les plate-formes latérales "5" de la nacelle et de les bloquer "6". Pour refermer les plate-formes "5" débloquent l'arrêt "6" et procédez à la fermeture.

Fermeture de la nacelle

Fermez les portes "4" basculez les plate-formes "2" vers l'arrière et fixez-les par les arrêts "3". Rentrez le télescope et commencez les manœuvres de la nacelle.

Comprimento do cesto ORH COUVREUR (se equipado)

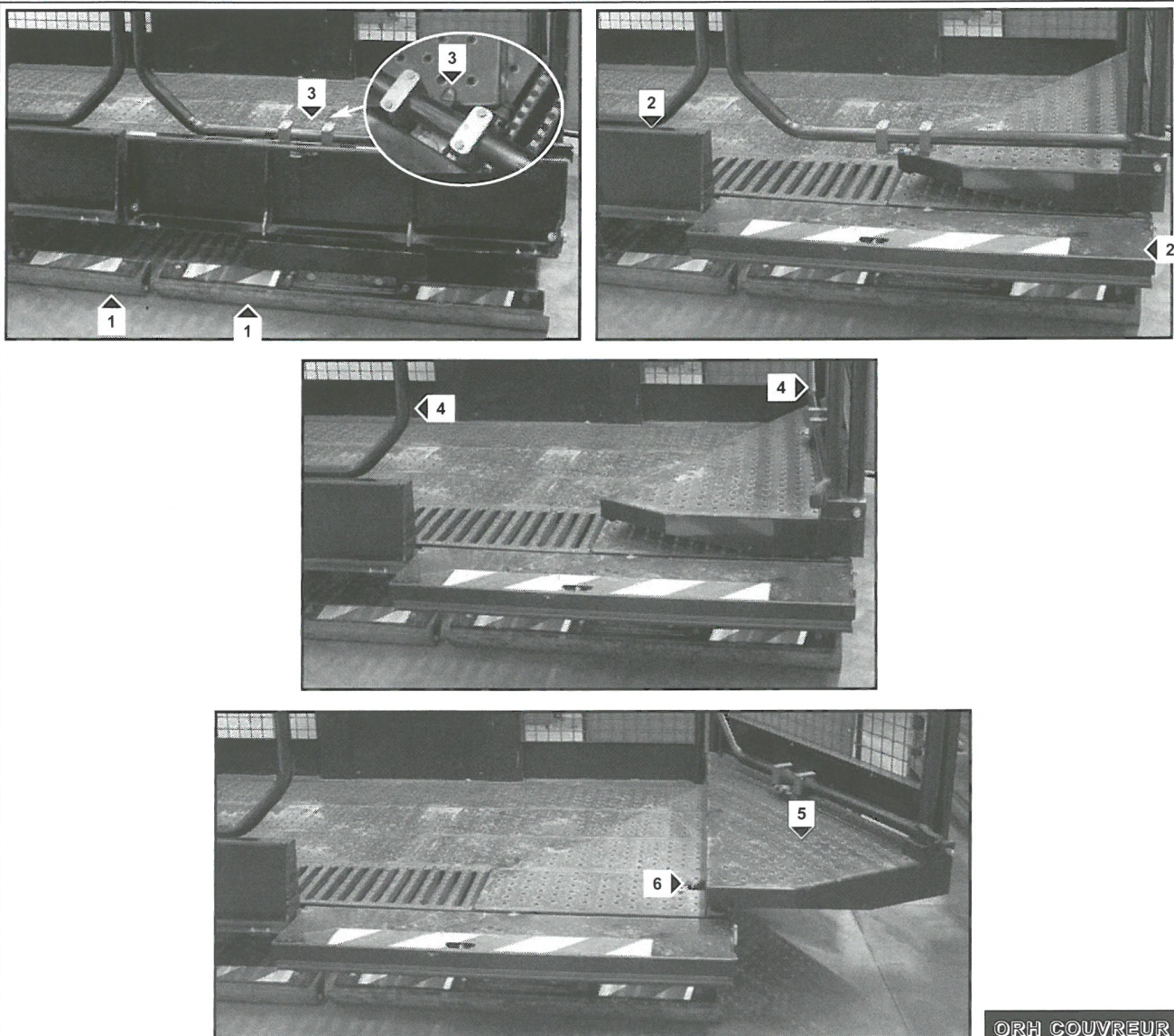
Abertura do cesto

Apoie os pés apalpadores "1" no chão. Comande a extracção do mastro telescópico por cerca de 10 cm e liberte o bloqueio "3" para permitir a descida das plataformas "2". Vire as plataformas para a frente "2" e abra as portas "4" para permitir a entrada do pessoal.

Nota: com as plataformas "2" baixadas, é possível alargar as plataformas laterais "5" do cesto e bloqueá-las "6". Para fechar as plataformas laterais "5", desbloqueie a trava "6" e proceda com a operação de fecho.

Fecho do cesto

Feche as portas "4", vire as plataformas "2" e para trás e trave-as com os bloqueios "3". Comande a retracção do mastro telescópico e faça as manobras a partir do cesto.



ORH COUVREUR

ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE E A+B

Attacco del cestello sull'attacco rapido (T.S.).

- Posizionare il carrello elevatore su stabilizzatori, col braccio sfilato di circa 1,5 metri, completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello a pendolo.
- Ruotare al massimo il TS verso l'avanti e portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello a pendolo **Fig. 1**.
- Uscire con lo sfilo per agganciare l'attacco del cestello a pendolo, sollevare leggermente il braccio e brandeggiare all'indietro il TS alzando da terra il cavalletto **Fig. 2**.



IMPORTANTISSIMO : CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO A PENDOLO, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.

NOTICE D'UTILISATION DE LA NACELLE PENDULAIRE A+B ET ROTATION

Accrochage de la nacelle sur le tablier (T.S.).

- Placer le chariot sur les stabilisateurs, avec le bras sorti de 1,5 mètres environ, complètement abaissé, bien aligné et parallèle au panier à pendulaire.
- Tourner le TS au maximum vers l'avant et placer les cornes du TS sous le tube de raccord du panier à pendulaire **Fig. 1**.
- Sortir le télescope pour accrocher le raccord du panier à pendulaire, soulever légèrement le bras et incliner le TS en arrière en soulevant du sol le chevalet **Fig. 2**.



COMPTE TENU DE L'IMPORTANCE DU DÉPORT DE LA NACELLE PENDULAIRE, TOUTES LES COMMANDES HYDRAULIQUES DEVRONT ÊTRE UTILISÉES AVEC DOUCEUR ET SANS À-COUPS POUR RÉDUIRE AU MAXIMUM LE BALANCEMENT DE LA NACELLE PENDULAIRE.

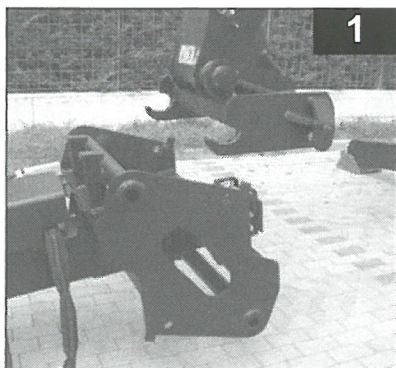
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO CESTO COM PÊNULO ROTATIVO e A+B

Conexão do cesto no engate rápido (T.S.).

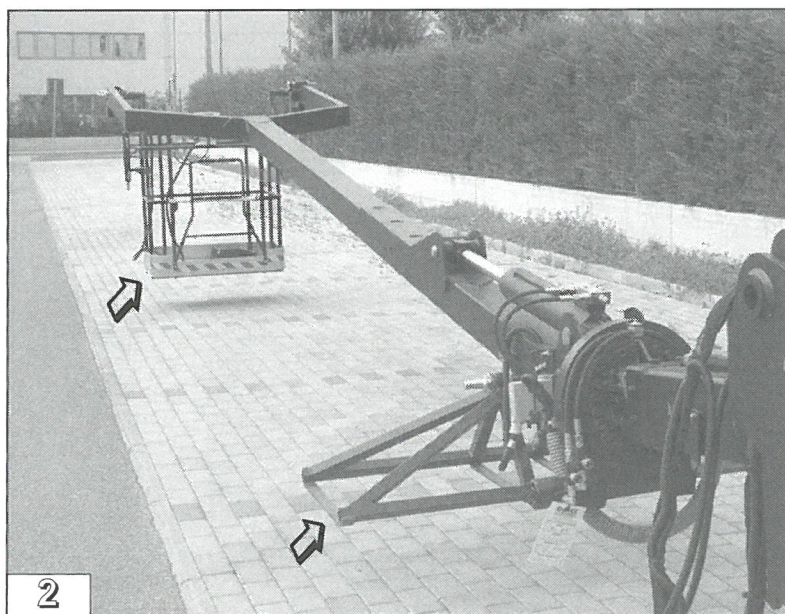
- Estacione o empilhador sobre os estabilizadores, com o braço estendido cerca de 1,5 metros, completamente abaixado, bem alinhado e paralelo ao cesto com pêndulo.
- Rode o TS ao máximo para a frente e conduza os chifres do TS para baixo do tubo de engate do cesto com pêndulo **Fig. 1**.
- Comande uma extensão para prender o engate do cesto com pêndulo. Eleve um pouco o braço e comande o movimento de vai-vem do TS para trás, elevando o cavalete do chão **Fig. 2**.



MUITO IMPORTANTE: CONSIDERANDO AS DIMENSÕES DO MASTRO DO CESTO COM PÊNULO, TODOS OS COMANDOS HIDRÁULICOS DEVERÃO SER UTILIZADOS COM SUAVIDADE E SEM MOVIMENTOS BRUSCOS PARA REDUZIR AO MÁXIMO A OSCILAÇÃO DO CESTO.



1



2

- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. **A Fig. 3** ed inserirlo nel TS rif. **B Fig. 4** per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **C Fig. 4**.



NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO rif. B Fig. 4 E LA SUA COPIGLIA C Fig. 4.

- Extraire l'axe de blocage du support réf. **A Fig. 3** et l'insérer dans le TS réf. **B Fig. 4** pour bloquer le panier, en plaçant la goupille de sécurité prévue réf. **C Fig. 4**.



TRES IMPORTANT: NE PAS OUBLIER DE VERROUILLER LE SUPPORT A L'AIDE DE L'AXE DE BLOCAGE B Fig. 4 ET DE SA GOUPILLE C Fig. 4.

- Extraia o pino de bloqueio do suporte ref. **A Fig. 3** e introduza-o no TS ref. **B Fig. 4** para bloquear o cesto, fixando-o com a cavilha correspondente ref. **C Fig. 4**.



NÃO SE ESQUEÇA DE BLOQUEAR O SUPORTE COM O PINO DE BLOQUEIO CORRESPONDENTE ref. B Fig. 4 E COM A RESPECTIVA CAVILHA C Fig. 4.

- Agganciare i tubi flessibili di comando movimenti cestello in testa al braccio **D Fig. 5**.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio **E Fig. 5**.



Nota: Prima di innestare il cavo rif. E Fig. 5, occorre togliere il coperchio di sicurezza rif. F Fig. 5, e fissarlo sulla presa.

Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.

- Brancher les flexibles hydrauliques de commande mouvements nacelle en tête de flèche **D Fig. 5**.
- Détrompeur : sens des coupleurs.
- Brancher le câble électrique du panier sur la prise prévue à cet effet à côté de la tête du **E Fig. 5**.

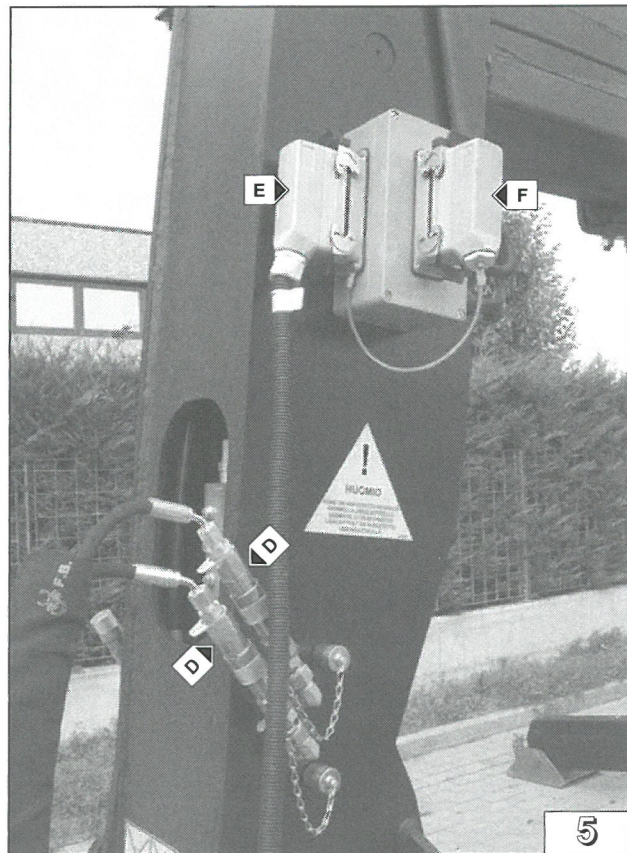
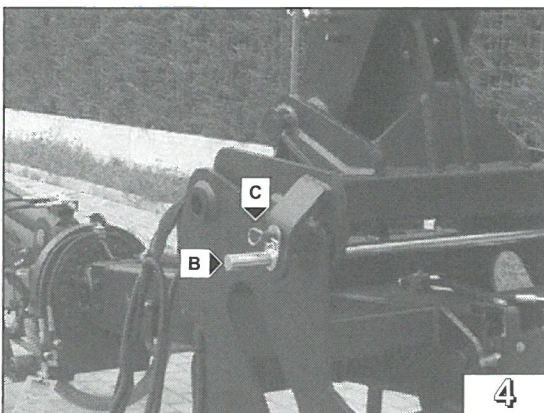
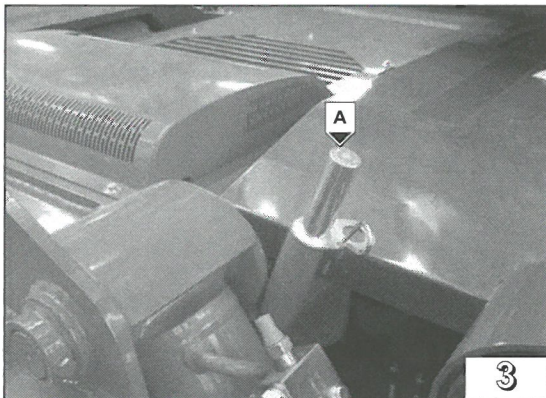


N.B.: Avant de brancher le câble (Ref. E Fig. 5), il faut dégager le couvercle d'étanchéité (Ref. F Fig. 5), et le fixer sous la prise. Le couvercle d'étanchéité devra être remis à sa place initiale après utilisation de la nacelle.

- Insira os tubos flexíveis de comando dos movimentos do cesto na extremidade do mastro **D Fig. 5**.
- Preste atenção no sentido de colocação das conexões.
- Ligue o cabo eléctrico do cesto na tomada prevista para esta finalidade, situada ao lado da extremidade do braço **E Fig. 5**.



Nota: antes de introduzir o cabo ref. E Fig. 5, é preciso tirar a tampa de segurança ref. F Fig. 5, e fixá-la na tomada. A tampa de segurança deverá ser recolocada na posição inicial depois da utilização do cesto.



- Innestare il cavo del cestello sulla pulsantiera **G Fig. 6**.
- Innestare il cavo di sicurezza sulla pulsantiera rif. **H Fig. 6**.

Da questo momento tutti i movimenti dalla cabina sono interdetti, quindi per poter proseguire occorre recuperare la chiave di salvataggio cestello nel seguente modo:

- Prendere il martello rif. **I Fig. 7**, rompere il vetro della cassetta di sicurezza rif. **L Fig. 7** situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio ed introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto rif. **M Fig. 8**.
- Mantenere ruotata la chiave rif. **M Fig. 8** in posizione "1" per abilitare i comandi in cabina e per permettere alla navicella di rimanere livellata.



NOTA : Una volta ultimata la procedura di posizionamento cestello, commutare la chiave in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

- Raccorder le câble du panier au pupitre réf. **G Fig. 6**.
- Raccorder le câble de sécurité au pupitre réf. **H Fig. 6**.

A partir de cet instant tous les mouvements de la cabine sont interdits, pour continuer il faut donc récupérer la clé de sauvetage du panier de la manière suivante :

- Prendre le marteau réf. **I Fig. 7**, briser la vitre du coffret de sécurité, réf. **L Fig. 7**, placé dans la cabine.
- Prélever la clé de sauvetage et l'introduire dans le contact à clé de commande électronique situé sur le pupitre réf. **M Fig. 8**.
- Maintenir la clé, réf. **M Fig. 8**, tournée dans la position "1" pour habiliter les commandes dans la cabine et permettre à la nacelle de rester à niveau.



REMARQUE : Une fois la procédure de positionnement du panier terminée, commuter la clé dans la position "0", la retirer et la remettre dans le coffret de sécurité.

NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSEE.

- Introduza o cabo do cesto no quadro de comando **G Fig. 6**.
- Introduza o cabo de segurança no quadro de comando ref. **H Fig. 6**.

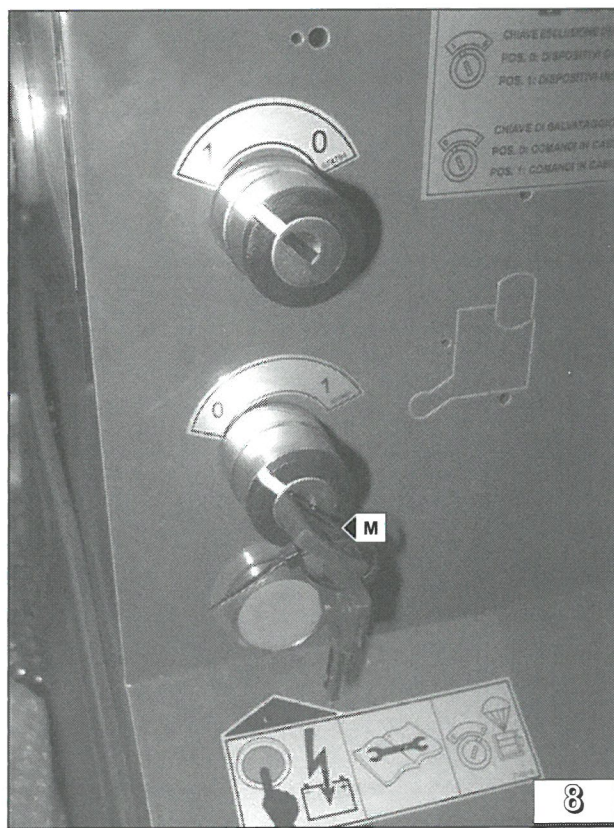
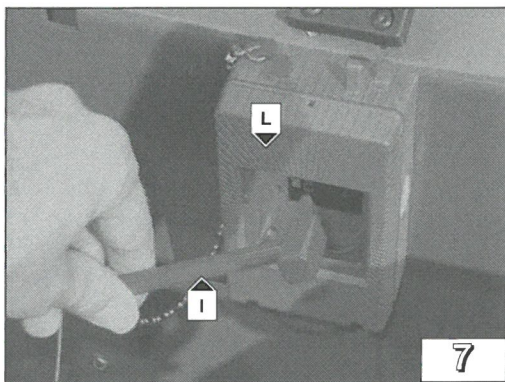
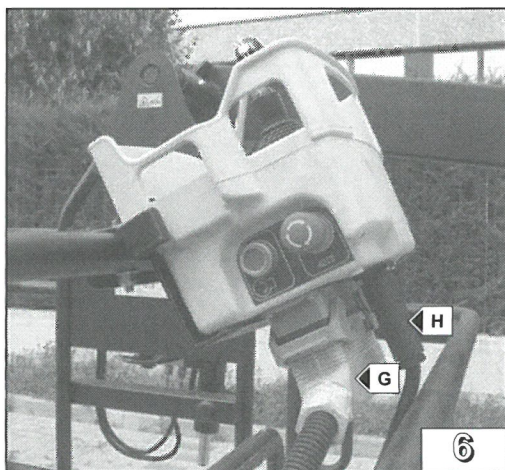
Deste momento em diante, todos os movimentos comandados a partir da cabina ficam impedidos. Portanto, para poder continuar, é necessário recuperar a chave de segurança do cesto da seguinte maneira:

- Pegue o martelo ref. **I Fig. 7**, quebre o vidro da caixa de segurança ref. **L Fig. 7** situada na cabina.
- Pegue a chave de segurança e introduza-a no contacto electrónico de comando situado no painel de instrumentos ref. **M Fig. 8**.
- Mantenha rodada a chave ref. **M Fig. 8** na posição "1" para activar os comandos na cabina e permitir que o cesto permaneça nivelado.



NOTA: Assim que terminar o procedimento de posicionamento do cesto, ponha a chave na posição "0", tire-a do contacto e recolque-a na caixa de segurança.

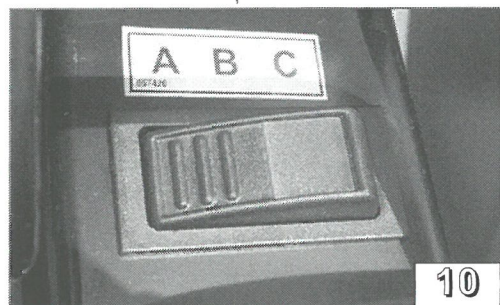
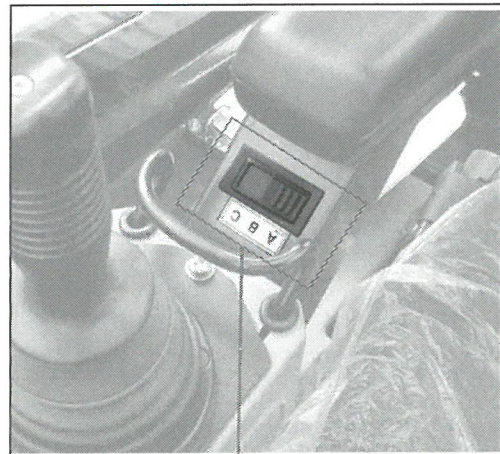
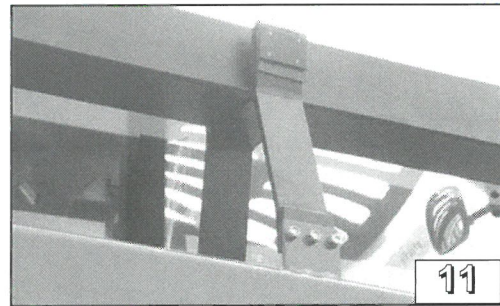
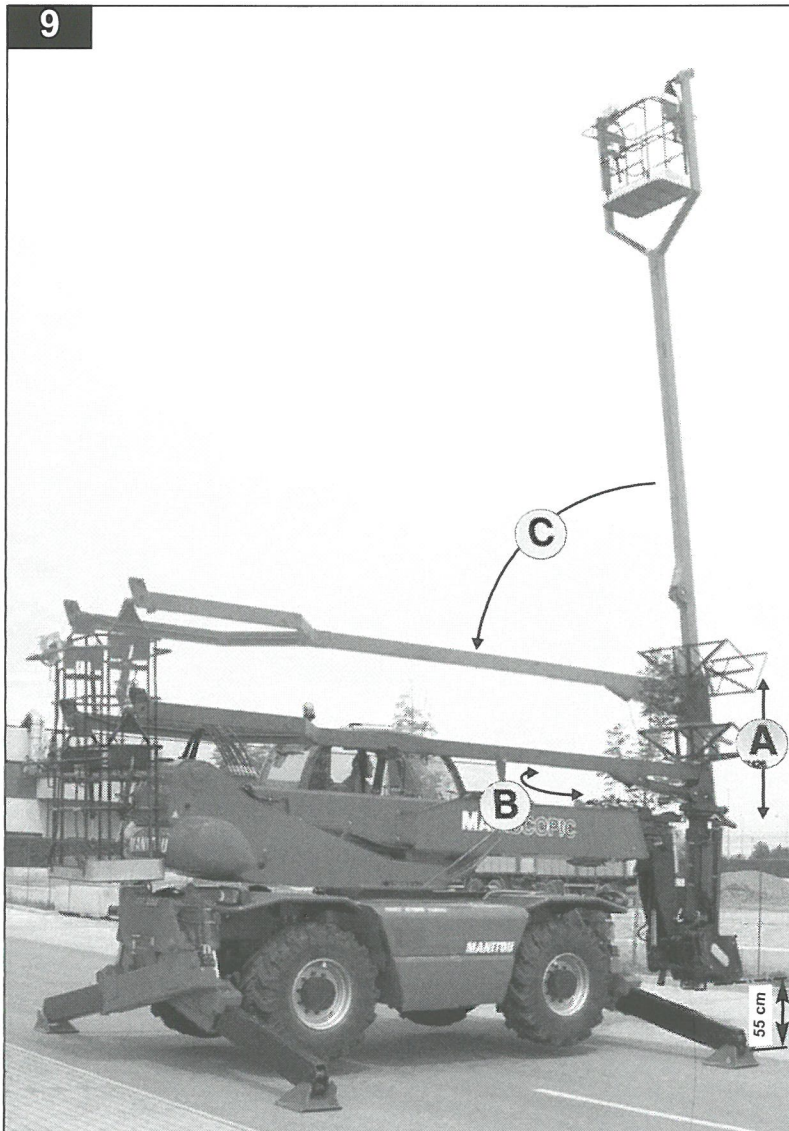
NÃO SE ESQUEÇA DE SUBSTITUIR O VIDRO QUEBRADO.



- Rientrare completamente lo sfilo braccio telescopico macchina e brandeggiare all'indietro il TS per verticalizzare la colonna telescopica del cestello **Fig. 9**.
- Sollevare o abbassare il braccio telescopico della macchina affinché l'attacco rapido del cestello sia distante dal suolo di circa 50-55 cm (**Fig. 9**) per permettere successivi trasferimenti.
- Premere il selettore optional in posizione "A" **Fig. 10** per sfilare completamente la colonna telescopica del cestello **Fig. 9**.
- Premere il selettore optional in posizione "C" **Fig. 10** per inclinare di circa 90° il braccio cestello **Fig. 9** portando la navicella nel retro della torretta.
- Premere il selettore optional in posizione "A" **Fig. 10** per rientrare completamente la colonna telescopica del cestello **Fig. 9** prestando attenzione che il braccio cestello si inserisca nell'apposita sella **Fig. 11**.
Se necessario premere il selettore optional in posizione "B" **Fig. 10** per ruotare leggermente il braccio cestello ed ottenere il corretto allineamento con la sella.

- Rentrer entièrement l'extension du bras télescopique machine et incliner le TS en arrière pour mettre la colonne télescopique du panier **Fig. 9** à la verticale.
- Soulever ou abaisser le bras télescopique de la machine afin que le tablier d'attelage rapide du panier se trouve à 50-55 cm du sol (**Fig. 9**) pour permettre les transferts successifs.
- Appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "A" **Fig. 10** pour sortir complètement la colonne télescopique du panier **Fig. 9**.
- Appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "C" **Fig. 10** pour incliner de 90° env. le bras nacelle **Fig. 9** en plaçant la nacelle au dos de la tour.
- Appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "A" **Fig. 10** pour rentrer complètement la colonne télescopique du panier **Fig. 9** en faisant attention à ce que le bras du panier se place dans la selle prévue **Fig. 11**.
Si nécessaire appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "B" **Fig. 10** pour tourner légèrement le bras du panier et obtenir l'alignement correct avec la selle.

- Faça retrair totalmente o braço telescópico da máquina e comande o movimento de vai-vem do TS para trás para colocar a coluna telescópica do cesto na posição vertical **Fig. 9**.
- Eleve ou abaixe o braço telescópico da máquina para que o engate rápido do cesto fique a uma distância de cerca de 50-55 cm do chão (**Fig. 9**) para permitir as transferências seguintes.
- Pressione o selector opcional na posição "A" **Fig. 10** para estender completamente a coluna telescópica do cesto **Fig. 9**.
- Pressione o selector opcional na posição "C" **Fig. 10** para inclinar o braço do cesto cerca de 90° **Fig. 9**, conduzindo o cesto para detrás da torre.
- Pressione o selector opcional na posição "A" **Fig. 10** para retrair completamente a coluna telescópica do cesto **Fig. 9** verificando com atenção se o braço do cesto entra na sede correspondente **Fig. 11**.
Se for necessário, pressione o selector opcional na posição "B" **Fig. 10** para rodar ligeiramente o braço do cesto e obter o alinhamento correcto com a sede.



IT



PRESTARE ATTENZIONE CHE LA NAVICELLA DEL CESTELLO NON VADA AD INTERFERIRE CON LA TORRETTA O LA ZAVORRA PROVOCANDO DANNI MECCANICI ALLA MACCHINA E PERICOLO PER L'OPERATORE.

- Ultimata la procedura di alloggiamento del cestello nell'apposita sella, commutare la chiave rif. **N Fig. 12** in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza **Fig. 13**.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

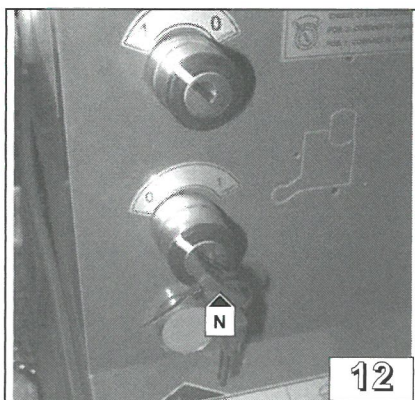
- Destabilizzare il carrello e portare il cestello nel luogo di utilizzo. Su gomme i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
 - La discesa braccio telescopico carrello.
 - Rientro braccio telescopico carrello.
 - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Rientro colonna telescopica cestello (solo cestello a pendolo rotante).
 - Rotazione in senso antiorario del 2° braccio del cestello (solo cestello a pendolo rotante).
 - Discesa del 2° braccio del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA TELESCOPICA SIA IN POSIZIONE VERTICALE (vedi Fig. 14).



E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE SE LA COLONNA TELESCOPICA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

Sollevarlo il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.



FR



FAIRE ATTENTION À CE QUE LA NACELLE DU PANIER N'INTERFÈRE PAS AVEC LA TOURELLE OU LE LESTAGE EN PROVOQUANT DES DÉGÂTS MÉCANIQUES À LA MACHINE ET DANGER DE L'OPÉRATEUR.

- Une fois la procédure de positionnement du panier dans la selle terminée, commuter la clé réf. **N Fig. 12** dans la position "0", la retirer et la remettre dans le coffret de sécurité **Fig. 13**.

NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSÉE.

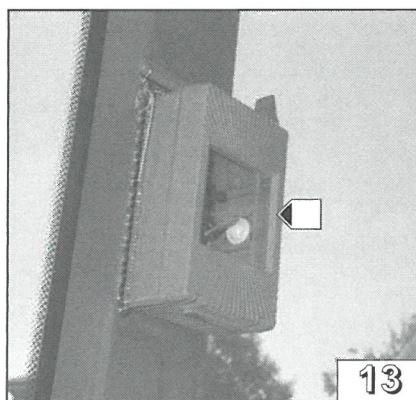
- Rentrer les stabilisateurs du chariot et placer le panier dans le lieu d'utilisation. Sur roues à pneumatiques les mouvements hydrauliques possibles depuis la cabine sont :
 - Le soulèvement du bras télescopique chariot jusqu'à 2,50 mètres environ.
 - La descente du bras télescopique du chariot.
 - La rentrée du bras télescopique du chariot.
 - L'inclinaison en arrière du TS (au dessous de 2,5 m).
 - Rotation tourelle.
 - La rentrée de la colonne télescopique panier (seulement panier rotatif à pendulaire).
 - La rotation anti-horaire du 2e télescope du panier (seulement panier rotatif à pendulaire).
 - La descente du 2e télescope du panier.
 - La descente et la montée des stabilisateurs.

TRES IMPORTANT : AVANT DE MONTER SUR LA NACELLE PENDULAIRE ET ROTATION POUR TRAVAILLER SOIT AU-DESSUS SOIT AU-DESSOUS DU PLAN D'APPUI DE LA MACHINE (type A ou type B), S'ASSURER QUE LA COLONNE TELESCOPIQUE SOIT EN POSITION VERTICALE (voire Fig. 14).



IL EST INTERDIT D'UTILISER LA NACELLE PENDULAIRE SI LA COLONNE TELESCOPIQUE N'EST PAS EN POSITION VERTICALE!!!

Décoller la nacelle du sol et amener le chariot à l'endroit de son utilisation.



PO



PRESTE ATENÇÃO PARA QUE A PLATAFORMA DO CESTO NÃO INTERFERA COM A TORRE OU COM O LASTRO, PROVOCANDO DANOS MECÂNICOS NA MÁQUINA E PERIGO PARA O OPERADOR.

- Assim que terminar o procedimento de alojamento do cesto na sede própria, ponha a chave ref. **N Fig. 12** na posição "0", tire-a do contacto e recolha-a na caixa de segurança **Fig. 13**.

NÃO SE ESQUEÇA DE SUBSTITUIR O VIDRO QUEBRADO.

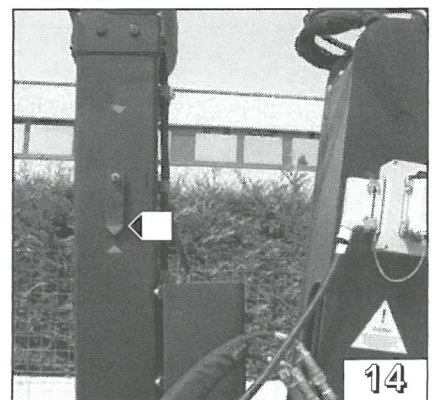
- Desestabilize o empilhador e conduza o cesto para o sítio no qual será utilizado. Sobre pneus, os únicos movimentos hidráulicos que podem ser comandados a partir da cabina são :
 - Elevação do braço telescópico do empilhador até cerca de 2,50 m.
 - Descida do braço telescópico do empilhador.
 - Retração do braço telescópico do empilhador.
 - Movimento de vai-vem do TS para trás (abaixo de 2,5 m).
 - Rotação da torre.
 - Retracção da coluna telescópica do cesto (somente cesto com pendulo rotativo).
 - Rotação no sentido anti-horário do 2º braço do cesto (somente cesto com pendulo rotativo).
 - Descida do 2º braço do cesto.
 - Descida e subida dos estabilizadores.

ANTES DE SUBIR NO CESTO COM PÊNDULO ROTATIVO PARA TRABALHAR ACIMA OU ABAIXO DO PLANO DE APOIO DA MÁQUINA (tipo A ou tipo B), CERTIFIQUE-SE DE QUE A COLUNA TELESCÓPICA ESTEJA NA POSIÇÃO VERTICAL (ver a Fig. 14).



É PROIBIDO UTILIZAR O CESTO COM PÊNDULO ROTATIVO SE A COLUNA TELESCÓPICA NÃO ESTIVER NA POSIÇÃO VERTICAL!!!

Eleve o cesto do chão e conduza o empilhador para o sítio no qual o cesto será utilizado.



Attacco (tipo B) del cestello a pendolo rotante e pendolo A+B, sull'attacco rapido (T.S.) per lavori sotto il piano di appoggio del veicolo.

- Dalla posizione di trasporto, cestello dietro alla torretta ed alloggiato nell'apposita sella, sfilare e abbassare gli stabilizzatori **Fig. 1**.

Da questo momento tutti i movimenti dalla cabina sono interdetti, quindi per poter proseguire occorre recuperare la chiave di salvataggio cestello nel seguente modo:

- Prendere il martello *ref. A Fig. 2*, rompere il vetro della cassetta di sicurezza *ref. B Fig. 2* situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio ed introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto *ref. C Fig. 3*.
- Mantenere ruotata la chiave *ref. C Fig. 3* in posizione "1" per abilitare i comandi in cabina e per permettere alla navicella di rimanere livellata.



NOTA : Una volta ultimata la procedura di rovesciamento cestello, commutare la chiave in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

Fixation (type B) de la nacelle pendulaire au raccord rapide (T.S.) Pour les travaux effectués sous le plan d'appui du véhicule

- En position de transport, la nacelle étant en place derrière la tourelle, dégager et abaisser les stabilisateurs **Fig. 1**.

A partir de cet instant tous les mouvements de la cabine sont interdits, pour continuer il faut donc récupérer la clé de sauvetage du panier de la manière suivante :

- Prendre le marteau *ref. A Fig. 2*, briser la vitre du coffret de sécurité *ref. B Fig. 2*, placé dans la cabine.
- Prélever la clé de sauvetage et l'introduire dans le contact à clé de commande électronique situé sur le pupitre *ref. C Fig. 3*.
- Maintenir la clé, *ref. C Fig. 3*, tournée dans la position "1" pour habiliter les commandes dans la cabine et permettre à la nacelle de rester à niveau.



REMARQUE : Une fois la procédure de renversement du panier terminée, commuter la clé dans la position "0", la retirer et la remettre dans le coffret de sécurité.

NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSEE.

Engate (tipo B) do cesto com pêndulo rotativo e pêndulo A+B, no engate rápido (T.S.) para trabalhos abaixo da superfície de apoio do veículo.

- A partir da posição de transporte, com o cesto atrás da torre e alojado na sede correspondente, estenda e abaixe os estabilizadores **Fig. 1**.

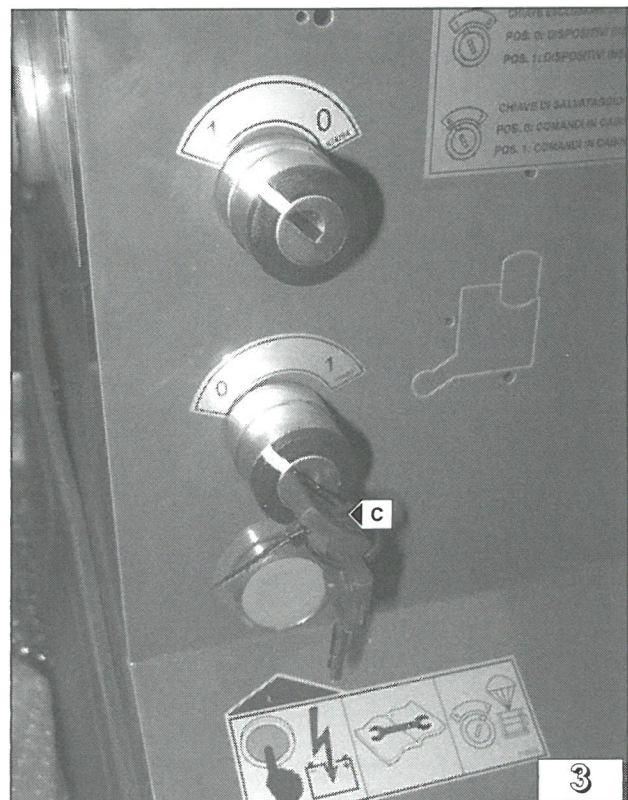
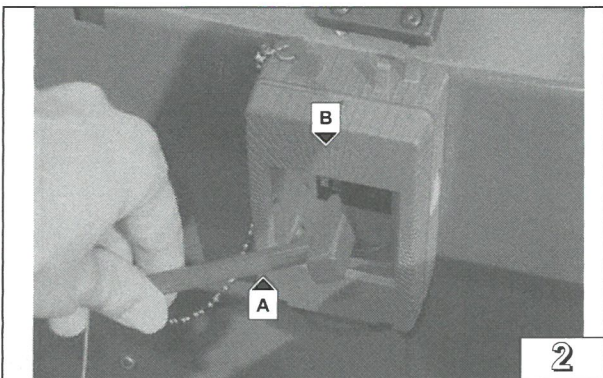
Deste momento em diante, todos os movimentos comandados a partir da cabina ficam impedidos. Portanto, para poder continuar, é necessário recuperar a chave de segurança do cesto da seguinte maneira:

- Pegue o martelo *ref. A Fig. 2*, quebre o vidro da caixa de segurança *ref. B Fig. 2* situada na cabina.
- Pegue a chave de segurança e introduza-a no contacto electrónico de comando situado no painel de instrumentos *ref. C Fig. 3*.
- Mantenha rodada a chave *ref. C Fig. 3* na posição "1" para activar os comandos na cabina e permitir que o cesto permaneça nivelado.



NOTA: Assim que terminar o procedimento de viragem do cesto, ponha a chave na posição "0", tire-a do contacto e recolque-a na caixa de segurança.

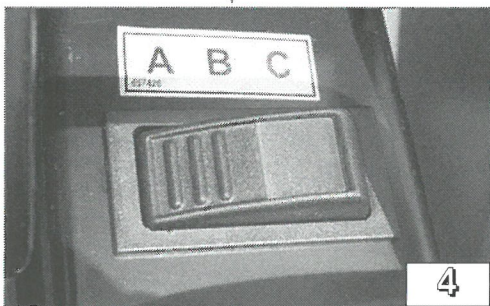
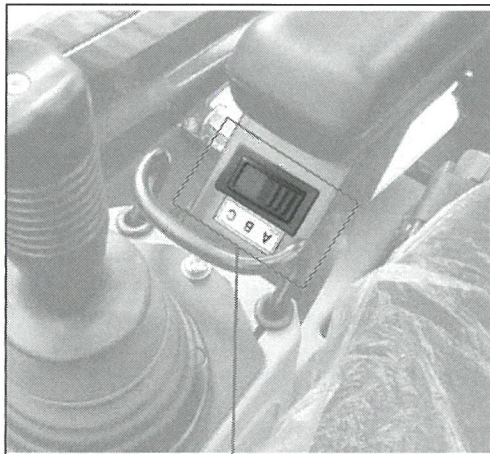
NÃO SE ESQUEÇA DE SUBSTITUIR O VIDRO QUEBRADO.



- Rovesciare e stendere al suolo il braccio del cestello:
- Premere il selettore optional in posizione "A" Fig. 4 per sfilare completamente la colonna telescopica del cestello Fig. 5.
- Premere il selettore optional in posizione "C" Fig. 4 per verticalizzare il braccio cestello Fig. 5.
- Premere il selettore optional in posizione "A" Fig. 4 per rientrare completamente la colonna telescopica del cestello Fig. 5.
- Sfilare per circa 1,5 metri il braccio telescopico.

- Retourner et étendre au sol le bras de la nacelle:
- Appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "A" Fig. 4 pour sortir complètement la colonne télescopique du panier Fig. 5.
- Appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "C" Fig. 4 pour mettre le bras du panier à la verticale Fig. 5.
- Appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "A" Fig. 4 pour rentrer complètement la colonne télescopique du panier Fig. 5.
- Sortir le bras télescopique de 1,5 mètres environ.

- Inverta e estenda o mastro do cesto no chão:
- Pressione o selector opcional na posição "A" Fig. 4 para estender completamente a coluna telescópica do cesto Fig. 5.
- Pressione o selector opcional na posição "C" Fig. 4 para colocar o braço do cesto na posição vertical Fig. 5.
- Pressione o selector opcional na posição "A" Fig. 4 para retrain completamente a coluna telescópica do cesto Fig. 5.
- Estenda o braço telescópico cerca de 1,5 metros.



- Brandeggiare in avanti per coricare il braccio cestello davanti al carrello (Fig. 6).
- Agganciare il cavalletto rif. **D** Fig. 6 al braccio cestello (se non presente).
- Togliere la copiglia e sfilare il perno blocco braccio cestello all'attacco rapido.
- Appoggiare il cestello al suolo Fig. 7.



PRESTARE ATTENZIONE CHE IL CAVALLETTO E Fig. 7 E LA BASE DELLA NAVICELLA F Fig. 7 SIANO A CONTATTO SUL SUOLO CONSISTENTE E PIANEGGIANTE ONDE EVITARE POSSIBILI ROVESCIMENTI DELLA STRUTTURA.

- Rientrare lo sfilo braccio per fare uscire il TS dalla sagoma dell'attacco cestello Fig. 8.
- Nella condizione di TS scollegato dal cestello, verticalizzare il braccio inferiore cestello (premere il selettore opzionale "C" Fig. 4 a pag. 19). All'occorrenza sollevare e sfilare il braccio telescopico per non trappare i tubi idraulici ed il cavo elettrico.



N.B. Prestare attenzione a non strappare i tubi idraulici e il cavo elettrico G Fig. 8-9.

- Incliner le bras du panier vers l'avant pour le coucher devant le chariot (Fig. 6).
- Accrocher le chevalet réf. **D** Fig. 6 au bras du panier (s'il n'est pas déjà présent).
- Enlever la goupille et retirer l'axe de blocage du bras du panier au tablier d'attelage rapide.
- Appuyer le panier au sol Fig. 7.



FAIRE ATTENTION A CE QUE LE CHEVALET E Fig. 7 ET LA BASE DE LA NACELLE F Fig. 7 SOIENT EN CONTACT D'UN SOL CONSISTANT ET PLAT POUR EVITER TOUT RENVERSEMENT DE LA STRUCTURE.

- Rentrer l'extension du bras pour faire sortir le TS du profil du tablier d'attelage du panier Fig. 8.
- Dans la condition de TS détaché du panier, mettre le bras inférieur du panier à la verticale (appuyer sur le sélecteur "C" (Fig. 4 page 19). Si nécessaire soulever et sortir le bras télescopique pour ne pas arracher les tubes hydrauliques et le câble électrique.



N.B.: Faire attention à ne pas arracher les tubes hydrauliques et le câble électrique G Fig. 8-9.

- Accione o movimento de vai-vem para a frente para apoiar o braço do cesto à frente do empilhador (Fig. 6).
- Prenda o cavalete ref. **D** Fig. 6 no braço do cesto (se não presente).
- Tire a cavilha e extraia o pino que bloqueia o cesto no engate rápido.
- Apoie o cesto no chão Fig. 7.

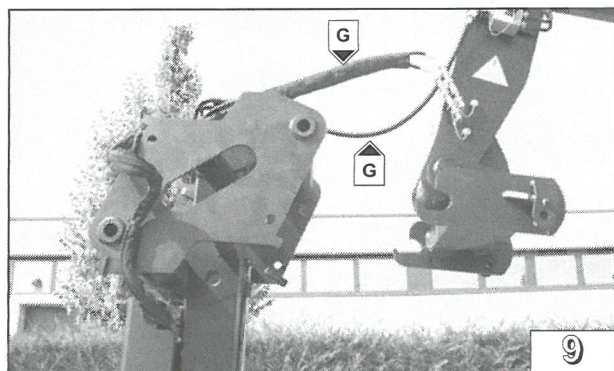
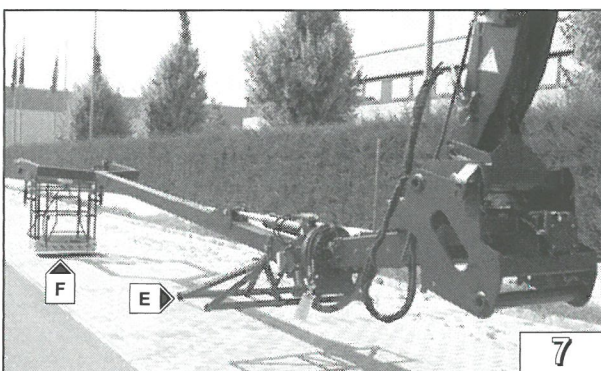
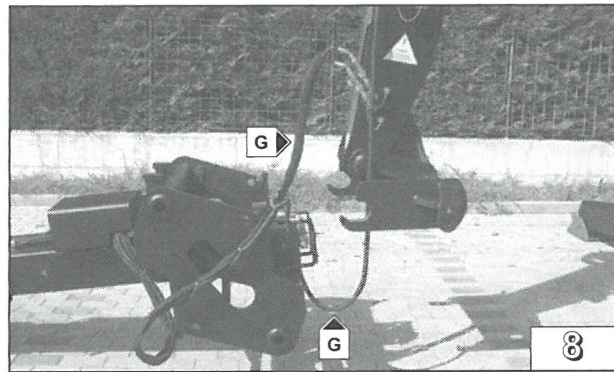
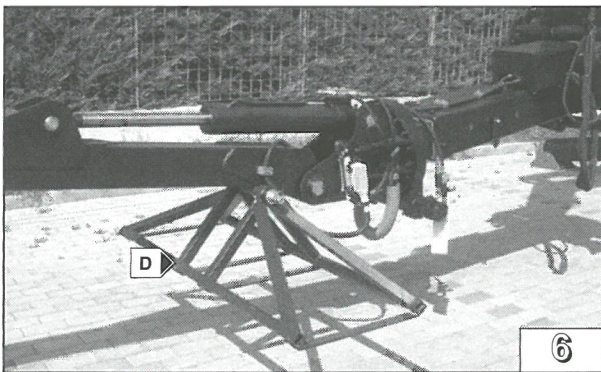


PRESTE ATENÇÃO PARA QUE O CAVALETE E Fig. 7 E A BASE DO CESTO F Fig. 7 FIQUEM EM CONTATO COM TERRENO CONSISTENTE E PLANO, PARA EVITAR POSSÍVEIS CAPOTAMENTOS DA ESTRUTURA.

- Comande a retracção do braço para fazer sair o TS do perfil do engate do cesto Fig. 8.
- Na condição de TS desligado do cesto, ponha o braço inferior do cesto na posição vertical (pressione o seletor opcional "C" Fig. 4 na pag. 19). Se for necessário, eleve e estenda o braço telescópico para não puxar os tubos hidráulicos e o cabo eléctrico.



NOTA. Cuidado para não puxar os tubos hidráulicos e o cabo G Fig. 8-9.



IT

FR

PO



Durante questa operazione di verticalizzazione braccio inferiore è obbligatorio, alle persone a terra, allontanarsi dalla struttura del cestello.

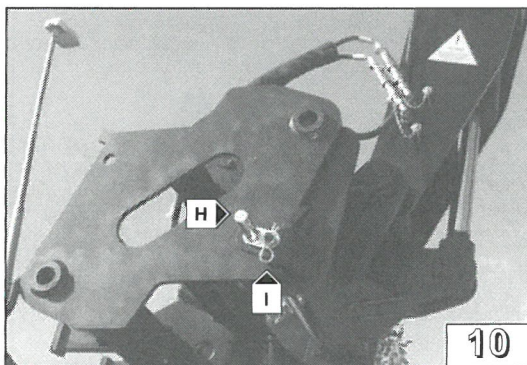
Solamente dopo aver collegato il cestello al TS della macchina, le persone a terra possono avvicinarsi per inserire il perno di sicurezza con l'apposita copiglia. Fino a quel momento le persone a terra devono rimanere a distanza di sicurezza.

- Ottenuta la completa verticalizzazione del braccio inferiore del cestello, brandeggiare il TS per agganciare l'accessorio in posizione negativa (Fig. 10).



NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL CESTELLO ALL'ATTACCO RAPIDO TRAMITE L'APPOSITO PERNO H (Fig. 10) E LA SUA COPIGLIA I (Fig. 10).

- Togliere le copiglie **L Fig. 11** dai perni blocco oscillazione navicella.
- Togliere i perni blocco oscillazione navicella dalla posizione "A positiva" **M Fig. 12** e spostarli nella posizione "B negativa" **N Fig. 12**, rimettendo le apposite copiglie.
- Premere il consenso movimenti **O Fig. 13** sulla pulsantiera per spostare manualmente i martinetti **P Fig. 11** nella posizione **N Fig. 12**. Rilasciando il consenso movimenti, i martinetti si bloccano.



10



Pendant cette opération de mise à la verticale du bras inférieur, le personnel au sol doit obligatoirement s'éloigner de la structure du panier.

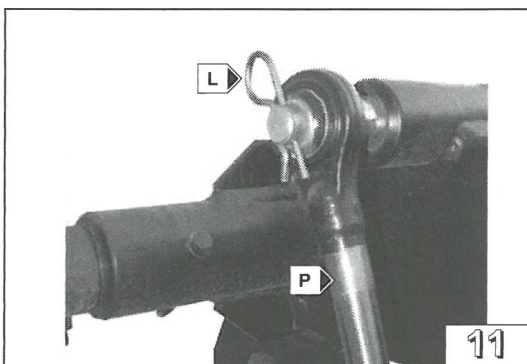
Seulement après avoir attelé le panier au TS de la machine le personnel au sol peut s'approcher et introduire l'axe de sécurité avec la goupille de blocage. Jusqu'à ce moment-là le personnel au sol doit se tenir à une distance de sécurité.

- Quand le bras inférieur du panier est complètement à la verticale, incliner le TS pour atteler l'accessoire en position négative (Fig. 10).



TRES IMPORTANT : NE PAS OUBLIER DE VERROUILLER LA NACELLE AU TS EN UTILISANT L'AXE PREVU A CET EFFET (Ref. H Fig. 10) ET SA GOUPILLE (Ref. I Fig. 10).

- Enlever les goupilles **L Fig. 10** des axes de blocage de l'oscillation de la nacelle.
- Enlever les axes de blocage d'oscillation de la nacelle de la position "A positive" **M Fig. 12** et les déplacer dans la position "B négative" **N Fig. 12**, en remettant les goupilles prévues.
- Appuyer sur la commande de validation des mouvements **O Fig. 13** sur le pupitre pour déplacer manuellement les vérins **P Fig. 11** dans la position **N Fig. 12**. En relâchant la commande de validation des mouvements, les vérins se bloquent.



11



Durante esta operação de colocação do braço inferior na posição vertical, é obrigatório que as pessoas no chão se afastem da estrutura do cesto.

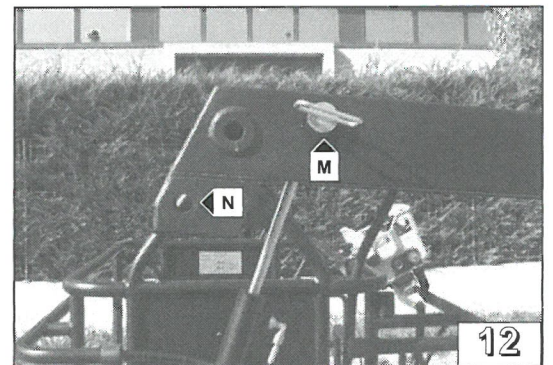
Somente depois de ligar o cesto ao TS da máquina, as pessoas no chão podem ser aproximar para introduzir o pino de segurança com a cavilha correspondente. Até àquele momento, as pessoas no chão devem permanecer a uma distância de segurança.

- Ao obter a verticalização completa do braço inferior do cesto, comande o movimento de vai-vem do TS para prender o acessório em posição negativa (Fig. 10).

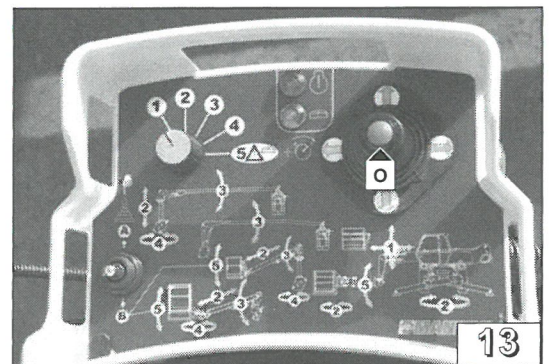


NÃO SE ESQUEÇA DE BLOQUEAR O CESTO NO ENGATE RÁPIDO COM O PINO CORRESPONDENTE (ref. H Fig. 10) E COM A RESPECTIVA CAVILHA (ref. I Fig. 10).

- Tire as cavilhas **L Fig. 11** dos pinos de bloqueio da oscilação do cesto.
- Tire os pinos de bloqueio da oscilação do cesto da posição "A positiva" **M Fig. 12** e coloque-os na posição "B negativa" **N Fig. 12**, recolocando em seguida das cavilhas correspondentes.
- Pressione o consenso para os movimentos **O Fig. 13** no quadro de comando para deslocar manualmente os macacos **P Fig. 11** para a posição **N Fig. 12**. Ao soltar o consenso para os movimentos, os macacos ficarão bloqueados.



12



13

- Ultimata la procedura di rovesciamento del cestello, commutare la chiave rif. **Q Fig. 14** in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza **Fig. 15**.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

- Destabilizzare il carrello e portare il cestello nel luogo di utilizzo. Su gomme i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
 - La discesa braccio telescopico carrello.
 - Rientro braccio telescopico carrello.
 - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Rientro colonna telescopica cestello (solo cestello a pendolo rotante).
 - Rotazione in senso orario del 2° braccio del cestello (solo cestello a pendolo rotante).
 - Salita del 2° braccio del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA TELESCOPICA SIA IN POSIZIONE VERTICALE (vedi Fig. 16).



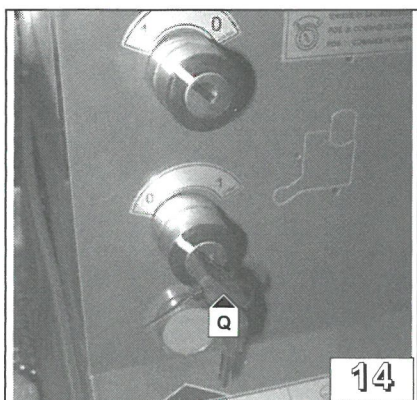
E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE SE LA COLONNA TELESCOPICA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.

- Per ripiegare il cestello in posizione di trasporto eseguire tutte le operazioni sopra descritte in sequenza opposta.



PRIMA DI INIZIARE AD OPERARE CON IL CESTELLO, RICORDARSI DI POSIZIONARE I PERNI BLOCCO OSCILLAZIONE NAVICELLA M (Fig. 12 a pag. 21) NELLA POSIZIONE ADEGUATA ALL'UTILIZZO TIPO "A" O TIPO "B". LA MANCANZA DEL RISPETTO DI TALE NORMA PUO' PROVOCARE DANNI MECCANICI ALLA MACCHINA E PERICOLO PER L'OPERATORE.



- Une fois la procédure de renversement du panier terminée, commuter la clé rif. **Q Fig. 14** dans la position "0", la retirer et la remettre dans le coffret de sécurité **Fig. 15**.

NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSEE.

- Rentrer les stabilisateurs du chariot et placer le panier dans le lieu d'utilisation. Sur roues à pneumatiques les mouvements hydrauliques possibles depuis la cabine sont :
 - Le soulèvement du bras télescopique chariot jusqu'à 2,50 mètres environ.
 - La descente du bras télescopique du chariot.
 - La rentrée du bras télescopique du chariot.
 - L'inclinaison en arrière du TS (au dessous de 2,5 m).
 - Rotation tourelle.
 - La rentrée de la colonne télescopique panier (seulement panier rotatif à pendulaire).
 - La rotation horaire du 2° télescope du panier (seulement panier rotatif à pendulaire).
 - La descente du 2° télescope du panier.
 - La descente et la montée des stabilisateurs.

TRES IMPORTANT : AVANT DE MONTER SUR LA NACELLE PENDULAIRE ET ROTATION POUR TRAVAILLER SOIT AU-DESSUS SOIT AU-DESSOUS DU PLAN D'APPUI DE LA MACHINE (type A ou type B), S'ASSURER QUE LA COLONNE TELESCOPIQUE SOIT EN POSITION VERTICALE (voir Fig. 16).



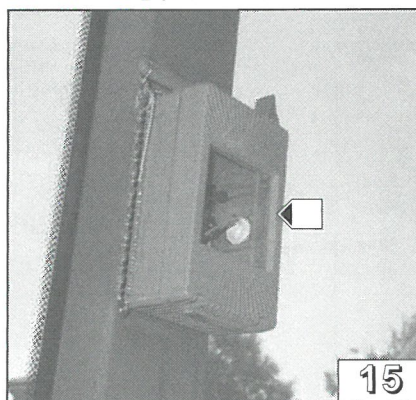
IL EST INTERDIT D'UTILISER LA NACELLE PENDULAIRE SI LA COLONNE TELESCOPIQUE N'EST PAS EN POSITION VERTICALE!!!

Décoller la nacelle du sol et amener le chariot à l'endroit de son utilisation.

- Pour replier la nacelle en position de transport, effectuer toutes les opérations mentionnées ci-dessus dans l'ordre inverse.



AVANT DE COMMENCER A TRAVAILLER AVEC LE PANIER, NE PAS OUBLIER DE POSITIONNER LES AXES DE BLOCAGE OSCILLATION NACELLE M (Fig. 12 page 21) DANS LA POSITION APPROPRIÉE A L'UTILISATION TYPE "A" OU TYPE "B". LE NON-RESPECT DE CETTE NORME PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES MECANQUES SUR LA MACHINE ET CONSTITUER UN DANGER POUR L'OPERATEUR.



- Assim que terminar o procedimento de viragem do cesto, ponha a chave ref. **Q Fig. 14** na posição "0", tire-a do contacto e recoloca-a na caixa de segurança **Fig. 15**.

NÃO SE ESQUEÇA DE SUBSTITUIR O VIDRO QUEBRADO.

- Desestabilize o empilhador e conduza o cesto para o sítio no qual será utilizado. Sobre pneus, os únicos movimentos hidráulicos que podem ser comandados a partir da cabina são :
 - Elevação do braço telescópico do empilhador até cerca de 2,50 m.
 - Descida do braço telescópico do empilhador.
 - Retração do braço telescópico do empilhador.
 - Movimento de vai-vem do TS para trás (abaixo de 2,5 m).
 - Rotação da torre.
 - Retração da coluna telescópica do cesto (somente cesto com pêndulo rotativo).
 - Rotação no sentido horário do 2° braço do cesto (somente cesto com pêndulo rotativo).
 - Subida do 2° braço do cesto.
 - Descida e subida dos estabilizadores.

ANTES DE SUBIR NO CESTO COM PÊNDULO ROTATIVO PARA TRABALHAR ACIMA OU ABAIXO DO PLANO DE APOIO DA MÁQUINA (tipo A ou tipo B), CERTIFIQUE-SE DE QUE A COLUNA TELESCOPICA ESTEJA NA POSIÇÃO VERTICAL (ver a Fig. 16).



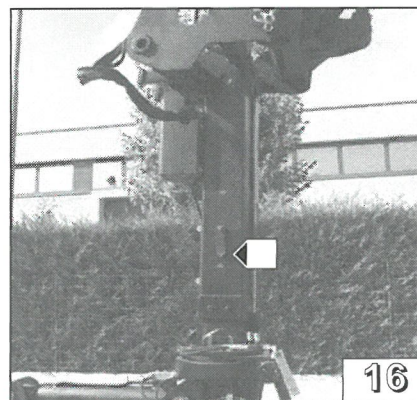
É PROIBIDO UTILIZAR O CESTO COM PÊNDULO ROTATIVO SE A COLUNA TELESCOPICA NÃO ESTIVER NA POSIÇÃO VERTICAL!!!

Eleve o cesto do chão e conduza o empilhador para o sítio no qual o cesto será utilizado.

- Para dobrar o cesto, de maneira a colocá-lo na posição de transporte, faça todas as operações acima descritas no sentido inverso.



ANTES DE COMEÇAR A TRABALHAR COM O CESTO, LEMBRE-SE DE COLOCAR OS PINOS DE BLOQUEIO DA OSCILAÇÃO DO CESTO M (Fig. 12 na pag. 21) NA POSIÇÃO ADEQUADA À UTILIZAÇÃO TIPO "A" OU TIPO "B". O NÃO CUMPRIMENTO DESTA NORMA PODE PROVOCAR DANOS MECÂNICOS NA MÁQUINA E PERIGO PARA O OPERADOR.



ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB

Attacco del cestello sull'attacco rapido (T.S.).

- Posizionare il carrello elevatore col braccio completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello Aerial Jib e ruotare al massimo il TS verso l'avanti (**Fig. 1**).
- Portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello Aerial Jib (**Fig. 2**).
- Per agganciare l'attacco del cestello Aerial Jib, sollevare leggermente il braccio e brandeggiare il TS verso l'indietro alzandolo da terra (**Fig. 3**).



CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO AERIAL JIB, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.

NOTICE D'UTILISATION DE LA NACELLE AERIAL JIB

**Accrochage de la nacelle sur le
tablier simple (T.S.).**

- Placer le chariot élévateur avec la flèche complètement abaissée bien alignée et parallèle à la nacelle Aerial Jib et déverser au maximum le tablier vers l'avant (**Fig. 1**).
- Amener les cornes du tablier sous le tube d'accrochage de la nacelle Aerial Jib (**Fig. 2**).
- Pour accrocher le raccord de la nacelle Aerial Jib, soulever légèrement le bras et incliner le tablier vers l'arrière en le soulevant entièrement du sol (**Fig. 3**).



TRES IMPORTANT : COMPTE TENU DES DIMENSIONS DU BRAS DE LA NACELLE AERIAL JIB, TOUTES LES COMMANDES HYDRAULIQUES DEVRONT ETRE UTILISEES AVEC DOUCEUR ET SANS A-COUPS POUR RÉDUIRE AU MAXIMUM LE BALANCEMENT DE LA NACELLE.

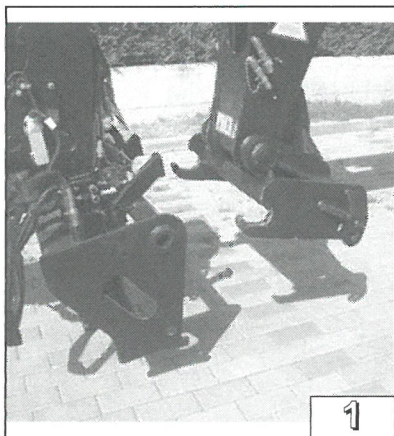
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO CESTO AERIAL JIB

Conexão do cesto no engate rápido (T.S.).

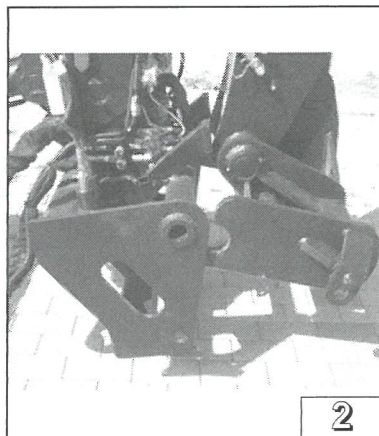
- Estacione o empilhador com o mastro completamente abaixado, bem alinhado e paralelo ao cesto Aerial Jib, e rode o TS ao máximo para a frente (**Fig. 1**).
- Conduza os chifres do TS para baixo do tubo de engate do cesto Aerial Jib (**Fig. 2**).
- Para prender o engate do cesto Aerial Jib, eleve um pouco o mastro e comande o movimento de vai-vem do TS para trás, elevando-o do chão (**Fig. 3**).



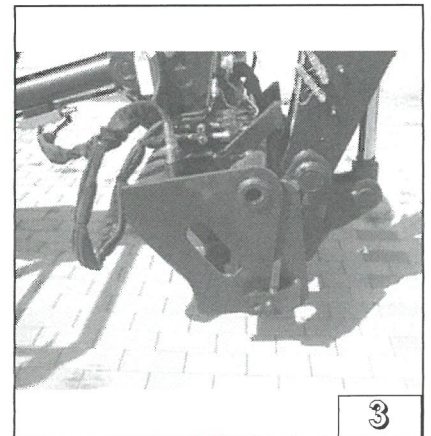
CONSIDERANDO AS DIMENSÕES DO MASTRO DO CESTO AERIAL JIB, TODOS OS COMANDOS HIDRÁULICOS DEVERÃO SER UTILIZADOS COM SUAVIDADE E SEM MOVIMENTOS BRUSCOS PARA REDUZIR AO MÁXIMO A OSCILAÇÃO DO CESTO.



1



2



3

- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. **A Fig. 4** ed inserirlo nel TS rif. **B Fig. 5** per bloccare il cestello Aerial Jib, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **C Fig. 5**.



NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO
rif. **B Fig. 5** E LA SUA COPIGLIA
rif. **C Fig. 5**.

- Sbloccare il piede di appoggio del cestello rif. **D Fig. 5** per poi ribloccarlo nella posizione alta.
- Agganciare i tubi flessibili di comando movimenti cestello in testa al braccio rif. **E Fig. 6**.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.
- Agganciare il tubo di drenaggio cestello in testa al braccio lato destro rif. **F Fig. 7**.
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio rif. **G Fig. 6**.



*Nota: Prima di innestare il cavo rif. **G Fig. 6**, occorre togliere il coperchio di sicurezza rif. **H Fig. 6**, e fissarlo sulla presa.*

Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.

- Extraire l'axe de blocage du support réf. **A Fig. 4** et l'insérer dans le TS réf. **B Fig. 5** pour bloquer le panier Aerial Jib, avec la goupille de sécurité prévue réf. **C Fig. 5**.



TRES IMPORTANT : NE PAS OUBLIER DE VERROUILLER LE SUPPORT AVEC L'AXE DE BLOCAGE réf. **B Fig. 5** ET DE SA GOUPILLE réf. **C Fig. 5**.

- Débloquer le pied d'appui du panier réf. **D Fig. 5** pour ensuite le bloquer de nouveau en position haute.
- Brancher les tuyaux flexibles de commande des mouvements de la nacelle en tête du bras réf. **E Fig. 6**.
- Faire attention au sens des raccords.
- Accrocher le tube de drainage panier en tête du bras côté droit réf. **F Fig. 7**.
- Brancher le câble électrique du panier sur la prise prévue à cet effet à côté de la tête du bras réf. **G Fig. 6**.



*N.B.: Avant de brancher le câble réf. **G Fig. 6**, il faut enlever le couvercle de sécurité réf. **H Fig. 6**, et le fixer sur la prise.*

Le couvercle de sécurité devra être remis dans sa position initiale après utilisation de la nacelle.

- Extraia o pino de bloqueio do suporte ref. **A Fig. 4** e introduza-o no TS ref. **B Fig. 5** para bloquear o cesto Aerial Jib, fixando-o com a cavilha correspondente ref. **C Fig. 5**.

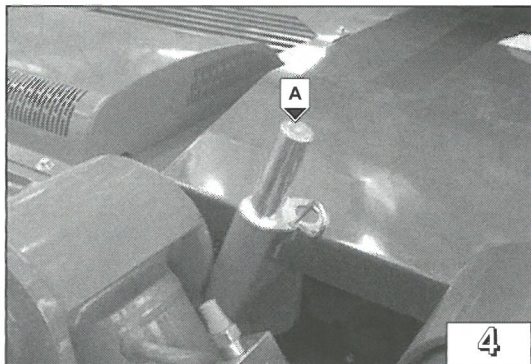


NÃO SE ESQUEÇA DE BLOQUEAR O SUPORTE COM O PINO DE BLOQUEIO CORRESPONDENTE ref. **B Fig. 5** E COM A RESPECTIVA CAVILHA ref. **C Fig. 5**.

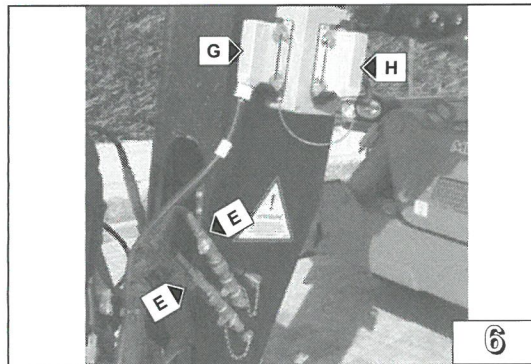
- Desbloquee o pé de apoio do cesto ref. **D Fig. 5** para depois o bloquear de novo na posição alta.
- Insira os tubos flexíveis de comando dos movimentos do cesto na extremidade do mastro ref. **E Fig. 6**.
- Preste atenção no sentido de colocação das conexões.
- Prenda o tubo de drenagem do cesto na extremidade do braço, lado direito ref. **F Fig. 7**.
- Ligue o cabo eléctrico do cesto na tomada prevista para esta finalidade, situada ao lado da extremidade do braço ref. **G Fig. 6**.



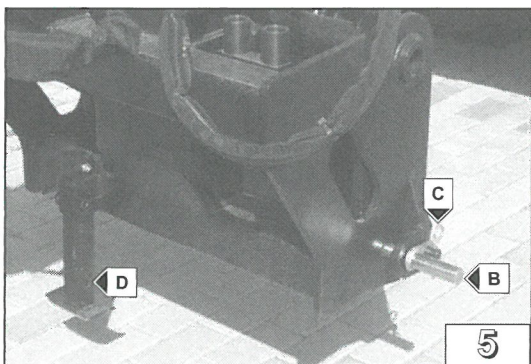
*Nota: antes de introduzir o cabo ref. **G Fig. 6**, é preciso tirar a tampa de segurança (ref. **H Fig. 6**, e fixá-la na tomada. A tampa de segurança deverá ser recolocada na posição inicial depois da utilização do cesto.*



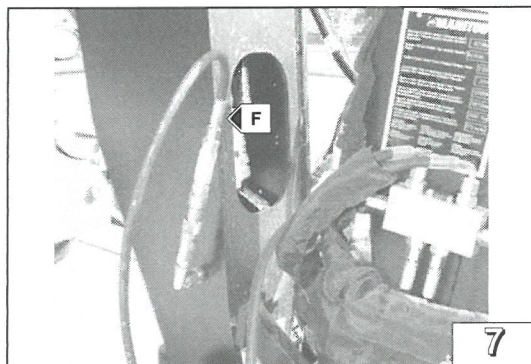
4



6



5



7

IT

FR

PO

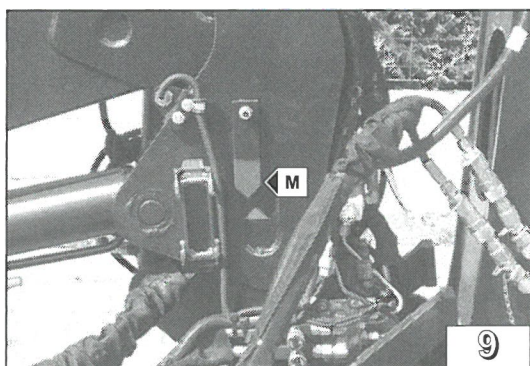
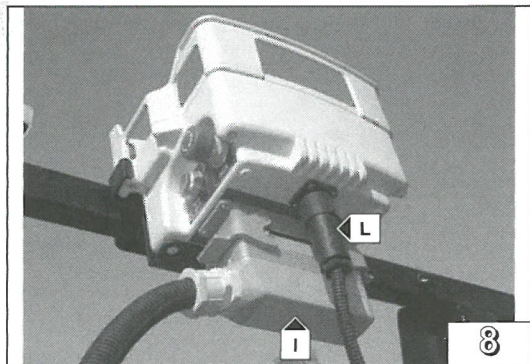
- Innestare il cavo del cestello sulla pulsantiera **I Fig. 8**.
- Innestare il cavo di sicurezza, sulla pulsantiera **ref. L Fig. 8**.
- A partire da questo momento, su gomme, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
 - La discesa braccio telescopico carrello.
 - Rientro braccio telescopico carrello.
 - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Rientro braccio telescopico cestello.
 - Rotazione in senso antiorario della piattaforma.
 - Discesa del braccio del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.



PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB ASSICURARSI CHE L'INDICATORE DELLA VERTICALITA' DELLA COLONNA SIA ALLINEATO **ref. M Fig. 9.**

E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB SE LA COLONNA NON E' BEN ALLINEATA!!!

- Sollevare dal suolo il cestello di circa 30 cm per portare il cestello nel luogo di utilizzo (**Fig. 10**).
- Al termine dell'utilizzo del cestello ricordarsi di ricollocare i tubi idraulici **N Fig. 11**, il tubo di drenaggio **O Fig. 11** e la presa elettrica **P Fig. 11** negli appositi alloggiamenti sul cestello.



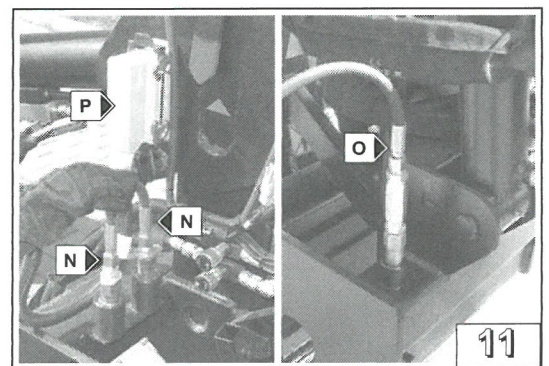
- Raccorder le câble du panier au pupitre réf. **I Fig. 8**.
- Brancher le câble de sécurité sur le boîtier de commande (réf. **L Fig. 8**).
- A partir de cet instant, sur roues à pneumatiques, les mouvements hydrauliques possibles depuis la cabine sont :
 - Le soulèvement du bras télescopique chariot jusqu'à 2,50 mètres environ.
 - La descente du bras télescopique du chariot.
 - La rentrée du bras télescopique du chariot.
 - L'inclinaison en arrière du TS (au dessous de 2,5 m).
 - Rotation tourelle.
 - La rentrée du bras télescopique du panier.
 - La rotation de la plate-forme dans le sens anti-horaire.
 - La descente du bras du panier.
 - La descente et la montée des stabilisateurs.



AVANT DE MONTER SUR LA NACELLE AERIAL JIB S'ASSURER QUE LA COLONNE EST EN POSITION VERTICALE (réf. **M Fig. 9).**

IL EST INTERDIT D'UTILISER LA NACELLE AERIAL JIB SI LA COLONNE N'EST PAS EN POSITION VERTICALE!!!

- Soulever le panier à environ 30 cm du sol pour amener le panier sur le lieu d'utilisation (**Fig. 10**).
- A la fin de l'utilisation du panier ne pas oublier de remettre les tuyaux hydrauliques **N Fig. 11**, le tube de drainage **O Fig. 11** et la prise électrique **P Fig. 11** dans les logements prévus sur le panier.



- Introduza o cabo do cesto no quadro de comando **I Fig. 8**.
- Introduza o cabo de segurança no quadro de comando (**ref. L Fig. 8**).
- Deste momento em diante, sobre pneus, os únicos movimentos hidráulicos que podem ser comandados a partir da cabina são :
 - Elevação do braço telescópico do empilhador até cerca de 2,50 m.
 - Descida do braço telescópico do empilhador.
 - Retração do braço telescópico do empilhador.
 - Movimento de vai-vem do TS para trás (abaixo de 2,5 m).
 - Rotação da torre.
 - Retração do braço telescópico do cesto.
 - Rotação no sentido anti-horário da plataforma.
 - Descida do braço do cesto.
 - Descida e subida dos estabilizadores.



ANTES DE SUBIR NO CESTO AERIAL JIB, CERTIFIQUE-SE DE QUE O INDICADOR DE VERTICALIDADE DA COLUNA ESTEJA ALINHADO (ref. **M Fig. 9).**

É PROIBIDO UTILIZAR O CESTO AERIAL JIB SE A COLUNA NÃO ESTIVER BEM ALINHADA!!!

- Eleve o cesto do chão cerca de 30 cm para o conduzir para o sítio no qual será utilizado (**Fig. 10**).
- Ao terminar a utilização do cesto, lembre-se de recolocar os tubos hidráulicos **N Fig. 11**, o tubo de drenagem **O Fig. 11** e a tomada eléctrica **P Fig. 11** nos alojamentos correspondentes no cesto.

ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2

Attacco del cestello sull'attacco rapido (T.S.).

- Posizionare il carrello elevatore col braccio completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello e ruotare al massimo il TS verso l'avanti (**Fig. 1**).
- Sfilare il braccio telescopico per portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello ed appoggiare il braccio alle piastre rif. **A Fig. 2**.
- Brandeggiare il TS verso l'indietro e sollevare leggermente il braccio alzando il cestello da terra.

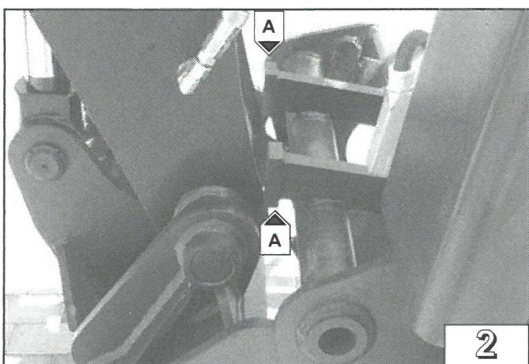
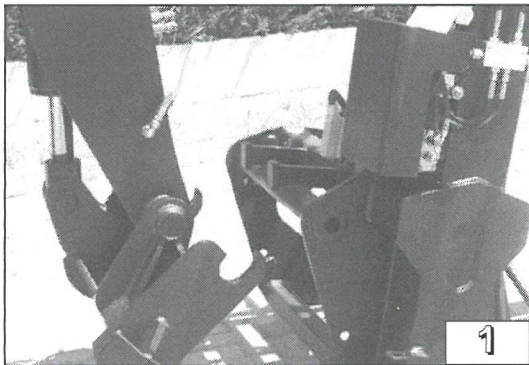


CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.

- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. **B Fig. 3** ed inserirlo nel TS rif. **C Fig. 4** per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **D Fig. 4**.



*NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO rif. **C Fig. 4** E LA SUA COPIGLIA rif. **D Fig. 4**.*



NOTICE D'UTILISATION DE LA NACELLE AERIAL JIB 2

Accrochage de la nacelle sur le tablier simple (T.S.)

- Placer le chariot élévateur avec la flèche complètement abaissée bien alignée et parallèle à la nacelle et déverser au maximum le tablier vers l'avant (**Fig. 1**).
- Sortir le bras télescopique pour amener les cornes du TS sous le tube de raccord du panier et appuyer le bras aux plaques réf. **A Fig. 2**.
- Incliner le TS en arrière et soulever légèrement le bras en relevant le panier du sol.



COMPTE TENU DES DIMENSIONS DU BRAS DE LA NACELLE, TOUTES LES COMMANDES HYDRAULIQUES DEVRONT ETRE UTILISEES AVEC DOUCEUR ET SANS A-COUPS POUR RÉDUIRE AU MAXIMUM LE BALANCEMENT DE LA NACELLE.

- Extraire l'axe de blocage du support réf. **B Fig. 3** et l'insérer dans le TS réf. **C Fig. 4** pour bloquer le panier, en plaçant la goupille de sécurité prévue réf. **D Fig. 4**.



*NE PAS OUBLIER DE VERROUILLER LE SUPPORT AVEC L'AXE DE BLOCCAGE (réf. **C Fig. 4**) ET DE SA GOUPILLE (réf. **D Fig. 4**).*

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO CESTO AERIAL JIB 2

Conexão do cesto no engate rápido (T.S.).

- Estacione o empilhador com o mastro completamente abaixado, bem alinhado e paralelo ao cesto, e rode o TS ao máximo para a frente (**Fig. 1**).
- Estenda o braço telescópico para conduzir os chifres do TS para baixo do tubo de engate do cesto e apoie o braço nas placas ref. **A Fig. 2**.
- Comande o movimento de vai-vem do TS para trás e eleve um pouco o braço para elevar o cesto do chão.

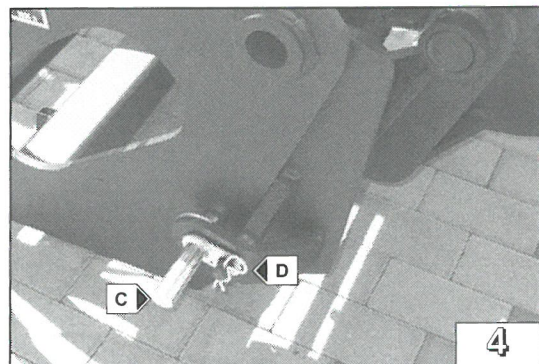
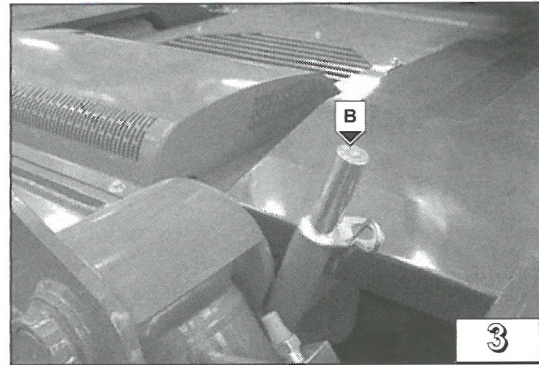


CONSIDERANDO AS DIMENSÕES DO MASTRO DO CESTO, TODOS OS COMANDOS HIDRÁULICOS DEVERÃO SER UTILIZADOS COM SUAVIDADE E SEM MOVIMENTOS BRUSCOS PARA REDUZIR AO MÁXIMO A OSCILAÇÃO DO CESTO.

- Extraia o pino de bloqueio do suporte ref. **B Fig. 3** e introduza-o no TS ref. **C Fig. 4** para bloquear o cesto, fixando-o com a cavilha correspondente ref. **D Fig. 4**.



*NÃO SE ESQUEÇA DE BLOQUEAR O SUPORTE COM O PINO DE BLOQUEIO CORRESPONDENTE (ref. **C Fig. 4**) E COM A RESPECTIVA CAVILHA (ref. **D Fig. 4**).*



IT

FR

PO

- Togliere il piede d'appoggio rif. **E Fig. 5** e collocarlo nell'alloggiamento laterale del cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **F Fig. 6**.
- Agganciare i tubi flessibili di comando movimenti cestello in testa al braccio rif. **G Fig. 7**.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.
- Agganciare il tubo di drenaggio cestello in testa al braccio lato destro rif. **H Fig. 7**.
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio rif. **I Fig. 8**.



Nota: Prima di innestare il cavo rif. I Fig. 8, occorre togliere il coperchio di sicurezza rif. L Fig. 8, e fissarlo sulla presa.

Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.

- Enlever le pied d'appui réf. **E Fig. 5** et le placer dans le logement latéral du panier, en le bloquant avec la goupille prévue réf. **F Fig. 6**.
- Brancher les tuyaux flexibles de commande des mouvements de la nacelle en tête du bras réf. **G Fig. 7**.
- Faire attention au sens des raccords.
- Accrocher le tube de drainage panier en tête du bras côté droit réf. **H Fig. 7**.
- Brancher le câble électrique du panier sur la prise prévue à cet effet à côté de la tête du bras réf. **I Fig. 8**.



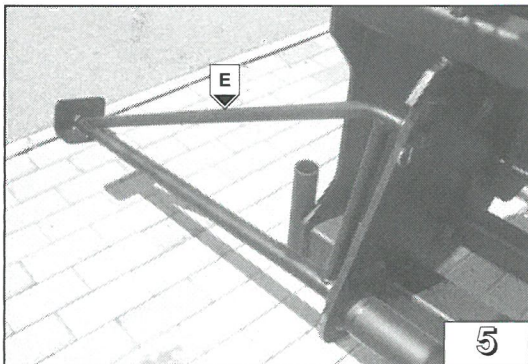
N.B.: Avant de brancher le câble réf. I Fig. 8), il faut enlever le couvercle de sécurité réf. L Fig. 8, et le fixer sur la prise.

Le couvercle de sécurité devra être remis dans sa position initiale après utilisation de la nacelle.

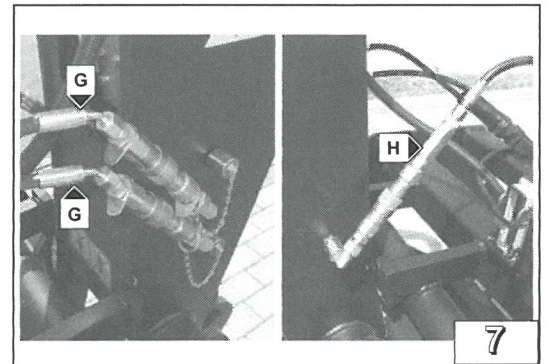
- Tire o pé de apoio ref. **E Fig. 5** e coloque-o no alojamento lateral do cesto, fixando-o com a cavilha correspondente ref. **F Fig. 6**.
- Insira os tubos flexíveis de comando dos movimentos do cesto na extremidade do mastro ref. **G Fig. 7**.
- Preste atenção no sentido de colocação das conexões.
- Prenda o tubo de drenagem do cesto na extremidade do braço, lado direito ref. **H Fig. 7**.
- Ligue o cabo eléctrico do cesto na tomada prevista para esta finalidade, situada ao lado da extremidade do braço ref. **I Fig. 8**.



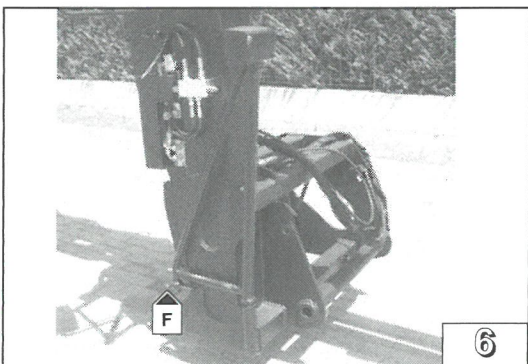
Nota: antes de introduzir o cabo ref. I Fig. 8, é preciso tirar a tampa de segurança ref. L Fig. 8, e fixá-la na tomada. A tampa de segurança deverá ser recolocada na posição inicial depois da utilização do cesto.



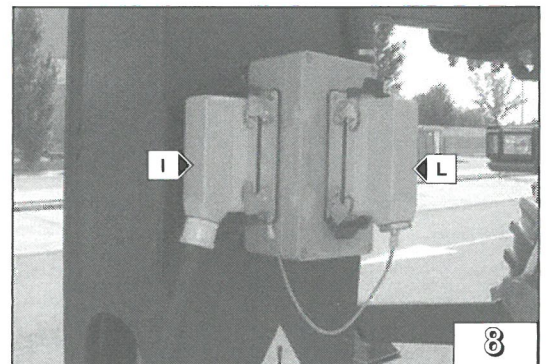
5



7



6



8

- Innestare il cavo del cestello sulla pulsantiera **M Fig. 9**.
- Innestare il cavo di sicurezza, sulla pulsantiera rif. **N Fig. 9**.
- A partire da questo momento, su gomme, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
 - La discesa braccio telescopico carrello.
 - Rientro braccio telescopico carrello.
 - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Rientro braccio telescopico cestello.
 - Rotazione in senso antiorario del cestello.
 - Discesa del braccio del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB 2 PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA SIA IN POSIZIONE VERTICALE (rif. **O Fig. 10).**



E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2 SE LA COLONNA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

- Sollevare dal suolo il cestello di circa 30 cm per portare il cestello nel luogo di utilizzo (**Fig. 11**).
- Al termine dell'utilizzo del cestello ricordarsi di ricollocare i tubi idraulici **P Fig. 12**, il tubo di drenaggio **Q Fig. 12** e la presa elettrica **R Fig. 12** negli appositi alloggiamenti sul cestello.

- Raccorder le câble du panier au pupitre **M Fig. 9**.
- Raccorder le câble de sécurité au pupitre réf. **N Fig. 9**.
- A partir de cet instant, sur roues à pneumatiques, les mouvements hydrauliques possibles depuis la cabine sont :
 - Le soulèvement du bras télescopique chariot jusqu'à 2,50 mètres environ.
 - La descente du bras télescopique du chariot.
 - La rentrée du bras télescopique du chariot.
 - L'inclinaison en arrière du TS (au dessous de 2,5 m).
 - Rotation tourelle.
 - La rentrée du bras télescopique du panier.
 - La rotation du panier dans le sens anti-horaire.
 - La descente du bras du panier.
 - La descente et la montée des stabilisateurs.

AVANT DE MONTER SUR LA NACELLE AERIAL JIB 2 POUR TRAVAILLER SOIT AU-DESSUS SOIT AU-DESSOUS DU PLAN D'APPUI DE LA MACHINE (type A ou type B), S'ASSURER QUE LA COLONNE TELESCOPIQUE EST EN POSITION VERTICALE (réf. **O Fig. 10).**



IL EST INTERDIT D'UTILISER LA NACELLE AERIAL JIB 2 SI LA COLONNE TELESCOPIQUE N'EST PAS EN POSITION VERTICALE!!!

- Soulever le panier à environ 30 cm du sol pour amener le panier sur le lieu d'utilisation (**Fig. 11**).
- A la fin de l'utilisation du panier ne pas oublier de remettre les tuyaux hydrauliques **P Fig. 12**, le tube de drainage **Q Fig. 12** et la prise électrique **R Fig. 12** dans les logements prévus sur le panier.

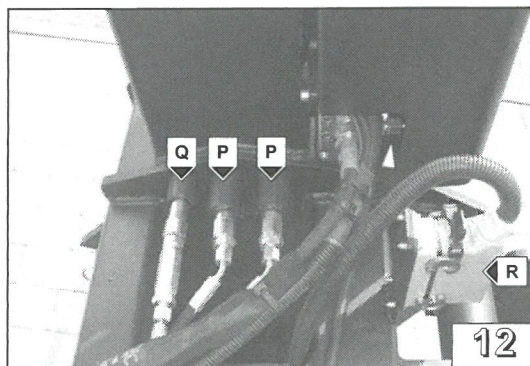
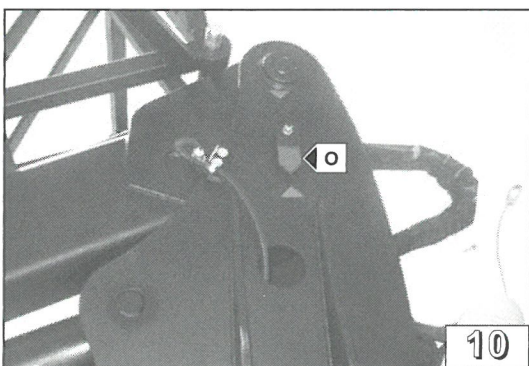
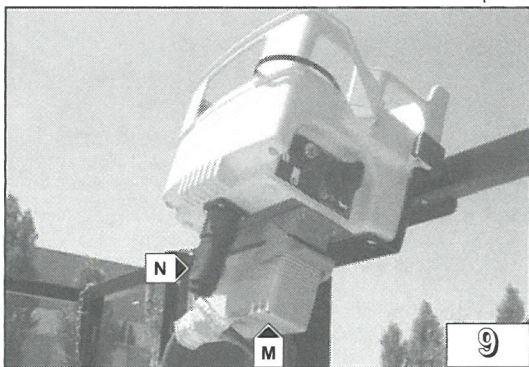
- Introduza o cabo do cesto no quadro de comando **M Fig. 9**.
- Introduza o cabo de segurança no quadro de comando ref. **N Fig. 9**.
- Deste momento em diante, sobre pneus, os únicos movimentos hidráulicos que podem ser comandados a partir da cabina são :
 - Elevação do braço telescópico do empilhador até cerca de 2,50 m.
 - Descida do braço telescópico do empilhador.
 - Retração do braço telescópico do empilhador.
 - Movimento de vai-vem do TS para trás (abaixo de 2,5 m).
 - Rotação da torre.
 - Retração do braço telescópico do cesto.
 - Rotação no sentido anti-horário do cesto.
 - Descida do braço do cesto.
 - Descida e subida dos estabilizadores.

ANTES DE SUBIR NO CESTO AERIAL JIB 2 PARA TRABALHAR ACIMA OU ABAIXO DO PLANO DE APOIO DA MÁQUINA (tipo A ou tipo B), CERTIFIQUE-SE DE QUE A COLUNA ESTEJA NA POSIÇÃO VERTICAL (ref. **O Fig. 10).**



É PROIBIDO UTILIZAR O CESTO AERIAL JIB 2 SE A COLUNA TELESCÓPICA NÃO ESTIVER NA POSIÇÃO VERTICAL!!!

- Eleve o cesto do chão cerca de 30 cm para o conduzir para o sítio no qual será utilizado (**Fig. 11**).
- Ao terminar a utilização do cesto, lembre-se de recolocar os tubos hidráulicos **P Fig. 12**, o tubo de drenagem **Q Fig. 12** e a tomada eléctrica **R Fig. 12** nos alojamentos correspondentes no cesto.



Sviluppo del cestello AERIAL JIB 2 (se equipaggiato)

Apertura / chiusura (Fig. 16)



AL FINE DI EVITARE COLPI SULLA PEDANA, VERIFICARE CHE SIA BEN ASSICURATA GRAZIE AL BLOCCAGGIO (Fig. 13).

Apertura

- Togliere le copiglie e togliere i perni di bloccaggio (Fig. 14) per ogni lato del fianco del cestello).
- Ripiegare il lato mobile rif. **S** Fig. 16.
- Rimontare le copiglie ed i perni di bloccaggio rif. **T** (Fig. 16) per ogni lato del fianco del cestello).
- Posare nella sua sede la pedana rif. **U** (Fig. 16) con l'aiuto dell'impugnatura rif. **V** (Fig. 15) e bloccarla grazie alla copiglia rif. **Z** (Fig. 15).

Chiusura

- Ripetere in modo inverso le operazioni di apertura.
- Il cestello è pronto per essere alloggiato nell'apposita sella.

Deploiement de la nacelle AERIAL JIB 2

Ouverture / Fermeture (Fig. 16)



AFIN D'ÉVITER LES COUPS SUR LE PLANCHER, VÉRIFIER QU'IL EST BIEN BLOQUÉ GRÂCE AU VERROU (Fig. 13).

Ouverture

- Enlever les goupilles et les axes de blocage (Fig. 14) de chaque côté du flanc de la nacelle).
- Replier le côté mobile réf. **S** Fig. 16.
- Remonter les goupilles et les axes de blocage réf. **T** (Fig. 16) de chaque côté du flanc de la nacelle).
- Poser la plate-forme dans son logement réf. **U** (Fig. 16) à l'aide de la poignée réf. **V** (Fig. 15) et la bloquer grâce à la goupille réf. **Z** (Fig. 15).

Fermeture

- Répéter dans l'ordre inverse les opérations d'ouverture.
- La nacelle est prête à être logée dans le berceau prévu à cet effet.

Comprimento do cesto AERIAL JIB 2 (se equipado)

Abertura / fecho (Fig. 16)



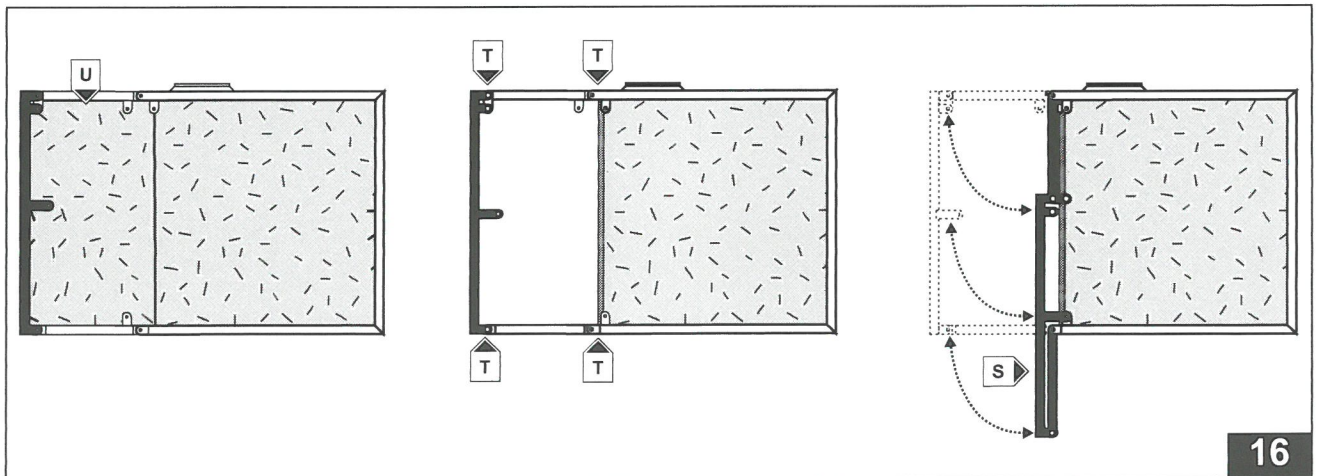
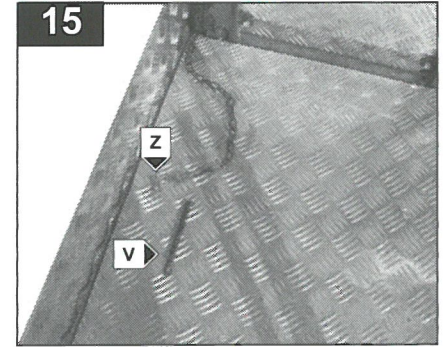
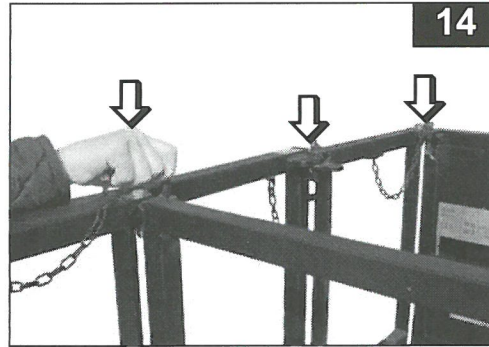
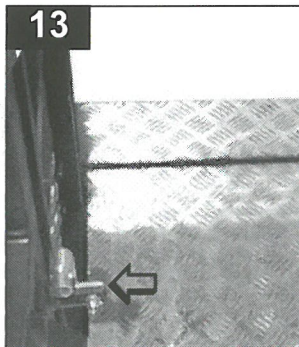
PARA EVITAR PANCADAS NA PLATAFORMA, VERIFIQUE SE ELA ESTÁ BEM PRESA COM O SISTEMA DE TRAVA (Fig. 13).

Abertura

- Tire as cavilhas e remova os pinos de bloqueio (Fig. 14) em cada lado da lateral do cesto.
- Dobre o lado móvel ref. **S** Fig. 16.
- Recoloque as cavilhas e os pinos de bloqueio ref. **T** (Fig. 16) em cada lado da lateral do cesto.
- Apoie a plataforma na sua sede ref. **U** (Fig. 16) com o auxílio da empunhadura ref. **V** (Fig. 15) e bloqueie-a utilizando a cavilha ref. **Z** (Fig. 15).

Fecho

- Repita as operações de abertura no sentido inverso.
- O cesto está pronto para ser alojado na sede correspondente



Attacco (tipo B) del cestello Aerial Jib 2 sull'attacco rapido (T.S.) per lavori sotto il piano di appoggio del veicolo.

- Posizionare il carrello su stabilizzatori su di una superficie orizzontale, col cestello davanti alla macchina (**Fig. 1**) correttamente collegato e munito di pulsantiera.

Da questo momento tutti i movimenti dalla cabina sono interdetti, quindi per poter proseguire occorre recuperare la chiave di salvataggio cestello nel seguente modo:

- Prendere il martello *ref. A Fig. 2*, rompere il vetro della cassetta di sicurezza *ref. B Fig. 2* situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio ed introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto *ref. C Fig. 3*.
- Mantenere ruotata la chiave *ref. C Fig. 3* in posizione "1" per abilitare i comandi in cabina.



NOTA: Una volta ultimata la procedura di rovesciamento cestello, commutare la chiave in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

Fixation (type B) du panier Aerial Jib 2 au raccord rapide (T.S.) pour les Travaux effectués sous le plan d'appui du véhicule

- Positionner le chariot sur stabilisateur sur une surface horizontale, avec le panier devant la machine (**Fig. 1**) raccordé correctement et muni de pupitre.

A partir de cet instant tous les mouvements de la cabine sont interdits, pour continuer il faut donc récupérer la clé de sauvetage du panier de la manière suivante :

- Prendre le marteau *réf. A Fig. 2*, briser la vitre du coffret de sécurité *réf. B Fig. 2*, placé dans la cabine.
- Prélever la clé de sauvetage et l'introduire dans le contact à clé de commande électronique situé sur le pupitre *réf. C Fig. 3*.
- Maintenir la clé, *réf. C Fig. 3*, tournée dans la position "1" pour habiliter les commandes dans la cabine.



REMARQUE: Une fois la procédure de renversement du panier terminée, commuter la clé dans la position "0", la retirer et la remettre dans le coffret de sécurité.

NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSEE.

Conexão (tipo B) do cesto Aerial Jib 2 no engate rápido (T.S.) para trabalhos abaixo da superfície de apoio do veículo.

- Estacione o empilhador sobre os estabilizadores, sobre uma superfície horizontal, com o cesto à frente da máquina (**Fig. 1**) correctamente ligado e provido de quadro de comando.

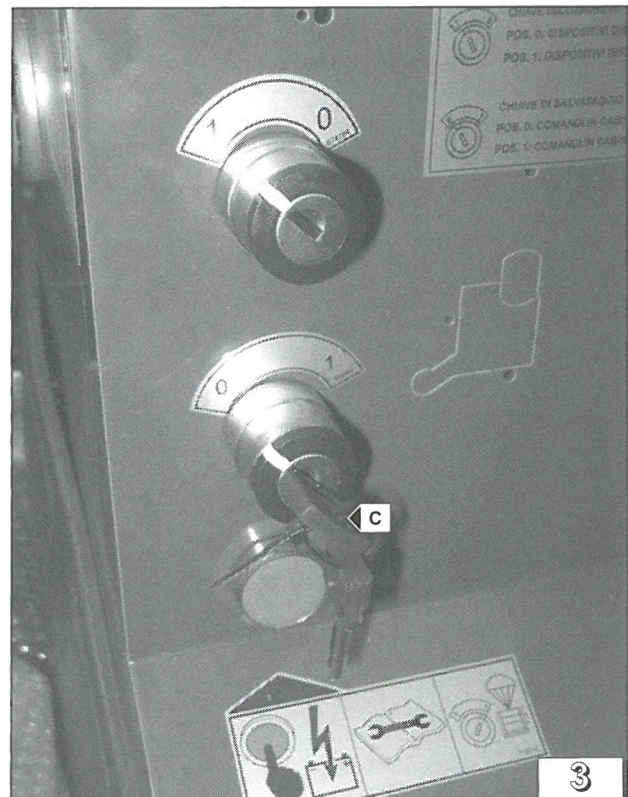
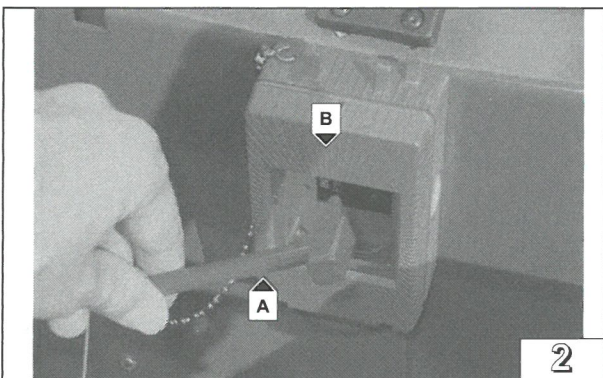
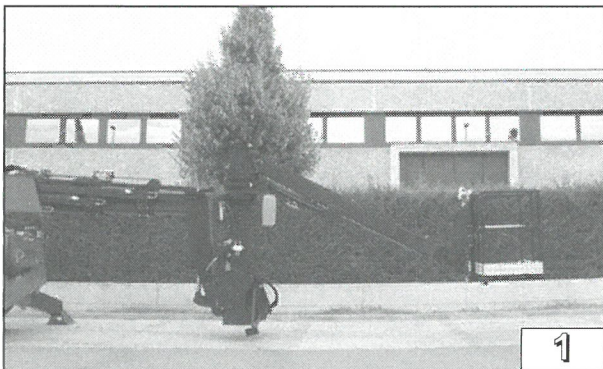
Deste momento em diante, todos os movimentos comandados a partir da cabina ficam impedidos. Portanto, para poder continuar, é necessário recuperar a chave de segurança do cesto da seguinte maneira:

- Pegue o martelo *ref. A Fig. 2*, quebre o vidro da caixa de segurança *ref. B Fig. 2* situada na cabina.
- Pegue a chave de segurança e introduza-a no contacto electrónico de comando situado no painel de instrumentos *ref. C Fig. 3*.
- Mantenha rodada a chave *ref. C Fig. 3* na posição "1" para activar os comandos na cabina.



NOTA: Assim que terminar o procedimento de viragem do cesto, ponha a chave na posição "0", tire-a do contacto e recolque-a na caixa de segurança.

NÃO SE ESQUEÇA DE SUBSTITUIR O VIDRO QUEBRADO.



Rovesciare e stendere al suolo il braccio del cestello operando come segue:

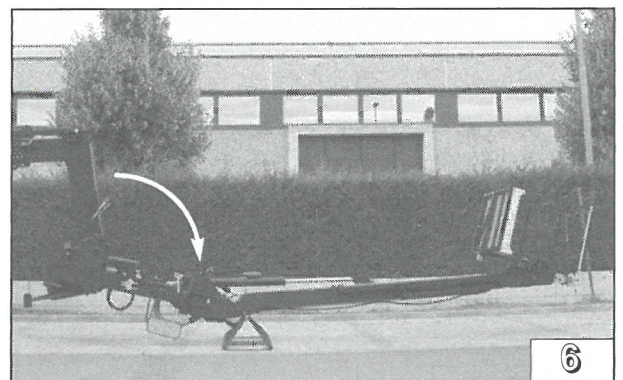
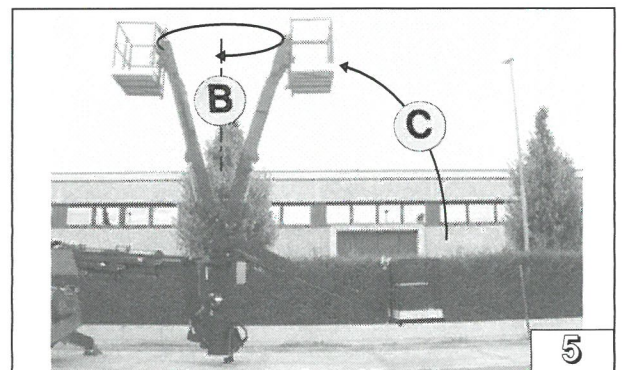
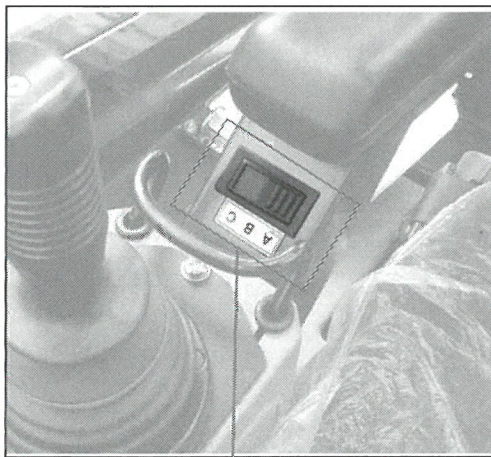
- Premere il selettore optional "C" (Fig. 4) per verticalizzare il braccio cestello (Fig. 5).
- Premere il selettore optional "B" (Fig. 4) per ruotare il cestello di 180° in senso orario (Fig. 5).
- Sfilare circa 1,5 metri il braccio telescopico.
- Brandeggiare per coricare il braccio cestello davanti al carrello (Fig. 6).

Retourner et étendre le bras de la nacelle au sol de la manière suivante :

- Appuyer sur le sélecteur optionnel "C" (Fig. 4) pour mettre le bras de la nacelle à la verticale (Fig. 5).
- Appuyer sur le sélecteur optionnel "B" (Fig. 4) pour faire la rotation de la nacelle (180° dans le sens horaire) (Fig. 5).
- Sortir le bras télescopique de 1,5 mètres environ.
- Incliner le tablier pour coucher le bras de la nacelle devant le chariot (Fig. 6).

Inverta e estenda o mastro do cesto no chão seguindo estas instruções:

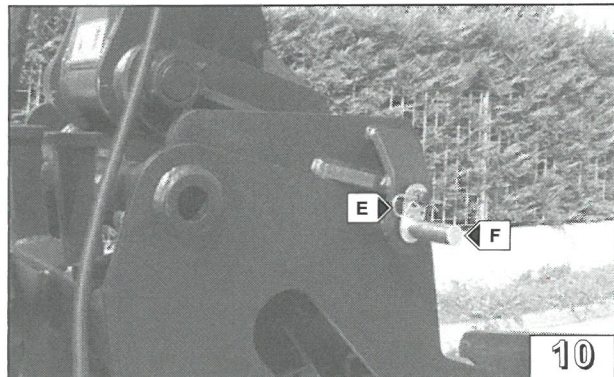
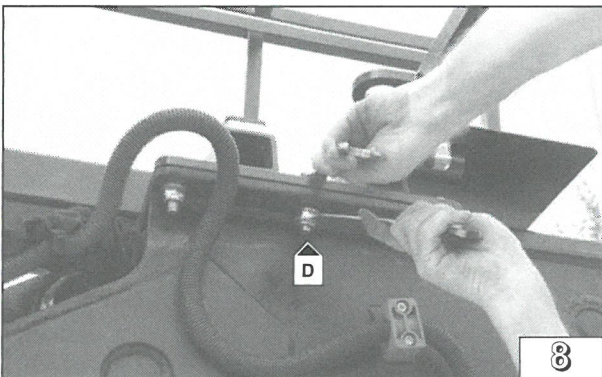
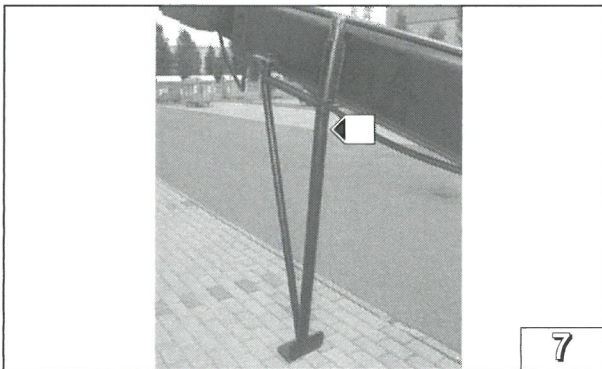
- Pressione o selector opcional "C" (Fig. 4) para colocar o mastro do cesto na vertical (Fig. 5).
- Pressione o selector opcional "B" (Fig. 4) para efectuar a rotação do cesto (180° no sentido dos ponteiros do relógio) (Fig. 5).
- Estenda o braço telescópico cerca de 1,5 metros.
- Accione o movimento de vai-vem para apoiar o mastro do cesto à frente do empilhador (Fig. 6).



- Rimuovere il piede di appoggio cestello ed inserirlo nell'apposito alloggiamento (**Fig. 7**) situato sul lato sinistro del braccio.
- Svitare le 6 viti di fissaggio del cestello rif. **D Fig. 8**.
- Ruotare di 180° il cestello a mano (**Fig. 9**).
- Riavvitare le 6 viti di fissaggio del cestello rif. **D Fig. 8**.
- Togliere la copiglia rif. **E Fig. 10** e sfilare il perno blocco braccio cestello all'attacco rapido rif. **F Fig. 10**.

- Enlever le pied d'appui du panier et l'introduire dans le logement prévu (**Fig. 7**) situé sur le côté gauche du bras.
- Dévisser les 6 vis e fixation de la nacelle réf. **D Fig. 8**.
- Tourner la nacelle à la main de 180° (**Fig. 9**).
- Revisser les 6 vis de fixation de la nacelle réf. **D Fig. 8**.
- Enlever la goupille réf. **E Fig. 10** et retirer l'axe de blocage du bras du panier au tablier d'attelage rapide réf. **F Fig. 10**.

- Remova o pé de apoio do cesto e coloque-o no alojamento próprio (**Fig. 7**) situado no lado esquerdo do braço.
- Desatarraxe os 6 parafusos de fixação do cesto ref. **D Fig. 8**.
- Rode o cesto 180° manualmente (**Fig. 9**).
- Volte a atarraxar os 6 parafusos de fixação do cesto ref. **D Fig. 8**.
- Tire a cavilha ref. **E Fig. 10** e extraia o pino que bloqueia o cesto no engate rápido ref. **F Fig. 10**.



- Agganciare il cavalletto rif. **G Fig. 11** al braccio cestello (se non presente).
- Abbassare il braccio telescopico, brandeggiare completamente in avanti per ottenere il completo appoggio del cestello sull'apposito cavalletto e piede rif. **G e H Fig. 11**.

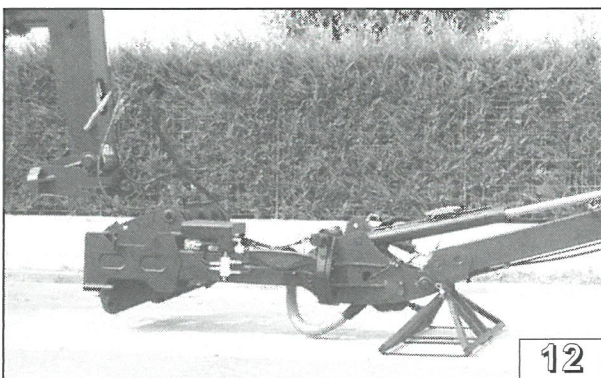
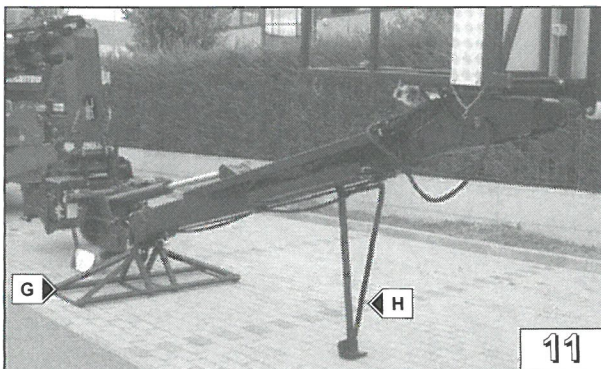


PRESTARE ATTENZIONE CHE IL CAVALLETTO ED IL PIEDE DI APPOGGIO SIANO A CONTATTO CON UN SUOLO CONSISTENTE E PIANEGGIANTE ONDE EVITARE POSSIBILI ROVESCIAMENTI DELLA STRUTTURA E POSSIBILI DANNI A PERSONE E COSE.

- Rientrare lo sfilo per uscire il TS dalla sagoma dell'attacco cestello (**Fig. 12**).
- Nella condizione di TS scollegato dal cestello, verticalizzare il braccio inferiore cestello (**Fig. 13**) (premere il selettore optional "**C**" **Fig. 4 a pag. 31**). All'occorrenza sollevare e sfilare il braccio telescopico per non trappare i tubi idraulici ed il cavo elettrico.



N.B. Prestare attenzione a non strappare i tubi idraulici e il cavo elettrico.



- Accrocher le chevalet réf. **G Fig. 11** au bras du panier (s'il n'est pas déjà présent).
- Abaisser le bras télescopique, incliner complètement vers l'avant pour obtenir l'appui total du panier sur le chevalet prévu a cet effet et sur le pied réf. **G et H Fig. 11**.



FAIRE ATTENTION A CE QUI LE CHEVALET ET LE PIED D'APPUI SOIENT EN CONTACT AVEC UN SOL CONSISTANT ET PLAT POUR EVITER LES POSSIBILITÉS DE RENVERSEMENT DE LA STRUCTURE ET DES DÉGÂTS AUX PERSONNES ET AUX BIENS.

- Rentrer l'extension du bras pour sortir le TS du profil du tablier d'attelage du panier (**Fig. 12**).
- Dans la condition de TS détaché du panier, mettre le bras inférieur de la nacelle à la verticale (**Fig. 13**) (appuyer sur le sélecteur accessoire "**C**" **Fig. 4 page 31**). Si nécessaire soulever et sortir le bras télescopique pour ne pas arracher les tubes hydrauliques et le câble électrique.



N.B.: Faire attention à ne pas arracher les tubes hydrauliques et le câble électrique.

- Prenda o cavalete ref. **G Fig. 11** no braço do cesto (se não presente).
- Abaixa o braço telescópico, comande o movimento de vai-vem totalmente para a frente até obter o apoio completo do cesto no cavalete próprio e no pé ref. **G e H Fig. 11**.

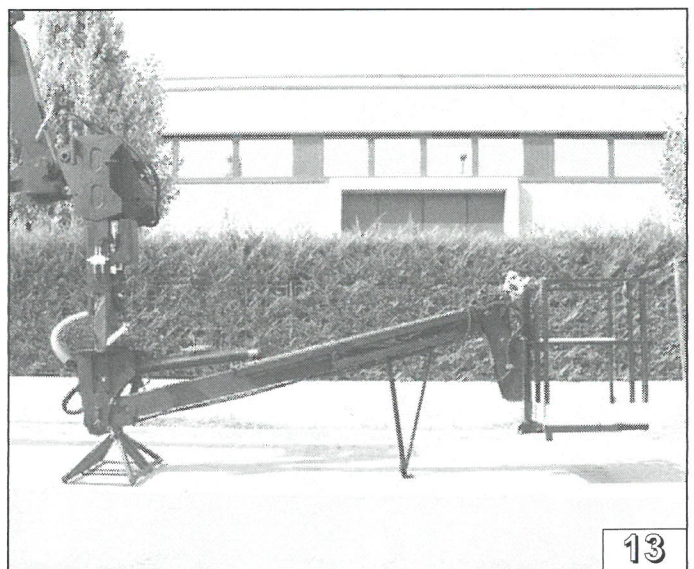


PRESTE ATENÇÃO PARA QUE O CAVALETE E O PÉ DE APOIO FIQUEM EM CONTACTO COM UM TERRENO CONSISTENTE E PLANO, PARA EVITAR POSSÍVEIS CAPOTAMENTOS DA ESTRUTURA E POSSÍVEIS DANOS A PESSOAS E OBJECTOS.

- Comande a retracção para fazer sair o TS do perfil do engate do cesto (**Fig. 12**).
- Na condição de TS desligado do cesto, ponha o braço inferior do cesto na posição vertical (**Fig. 13**) (pressione o selector opcional "**C**" **Fig. 4 na pág. 31**). Se for necessário, eleve e estenda o braço telescópico para não puxar os tubos hidráulicos e o cabo eléctrico.



NOTA. Cuidado para não puxar os tubos hidráulicos e o cabo eléctrico.



13



Durante questa operazione di verticalizzazione braccio inferiore, è obbligatorio alle persone a terra, di allontanarsi dalla struttura del cestello.

Solamente dopo aver collegato il cestello al TS della macchina, le persone a terra possono avvicinarsi per inserire il perno di sicurezza con l'apposita copiglia; fino a quel momento devono rimanere a distanza di sicurezza.

- Ottenuta la completa verticalizzazione del braccio inferiore del cestello, brandeggiare il TS per agganciare l'accessorio in posizione negativa (**Fig. 14**).



NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL CESTELLO ALL'ATTACCO RAPIDO TRAMITE L'APPOSITO PERNO I (Fig. 15) E LA SUA COPIGLIA L (Fig. 15).

- Ultimata la procedura di rovesciamento del cestello, commutare la chiave rif. **M Fig. 16** in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza **Fig. 17**.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.



Pendant cette opération de mise à la verticale du bras inférieur, le personnel au sol doit obligatoirement s'éloigner de la structure du panier.

Seulement après avoir attelé le panier au TS de la machine le personnel au sol peut s'approcher et introduire l'axe de sécurité avec la goupille de blocage ; jusqu'à ce moment-là il doit rester à une distance de sécurité.

- Quand le bras inférieur du panier est complètement à la verticale, incliner le TS pour atteler l'accessoire en position négative (**Fig. 14**).



TRES IMPORTANT : NE PAS OUBLIER DE VERROUILLER LA NACELLE AU TS EN UTILISANT L'AXE PREVU A CET EFFET (Ref. I Fig. 15) ET SA GOUPILLE (Ref. L Fig. 15).

- Une fois la procédure de renversement du panier terminée, commuter la clé rif. **M Fig. 16** dans la position "0", la retirer et la remettre dans le coffret de sécurité **Fig. 17**.

NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSÉE.



Durante esta operação de colocação do braço inferior na posição vertical, é obrigatório que as pessoas no chão se afastem da estrutura do cesto.

Somente depois de ligar o cesto ao TS da máquina, as pessoas no chão podem se aproximar para introduzir o pino de segurança com a cavilha correspondente; até àquele momento, devem permanecer a uma distância de segurança.

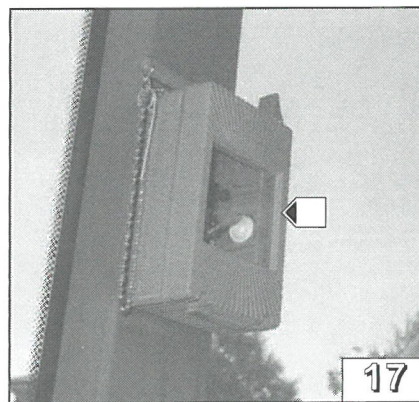
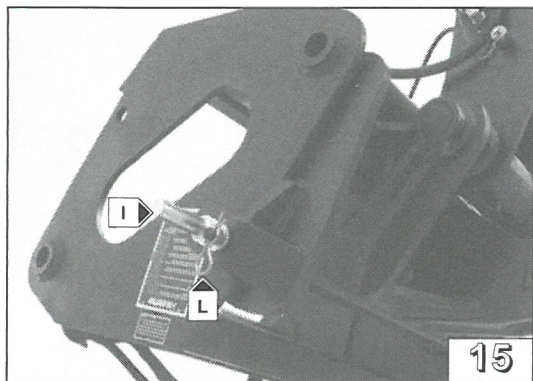
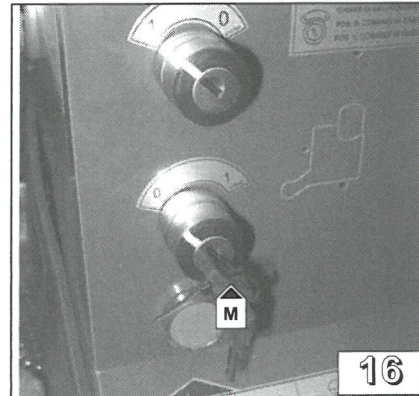
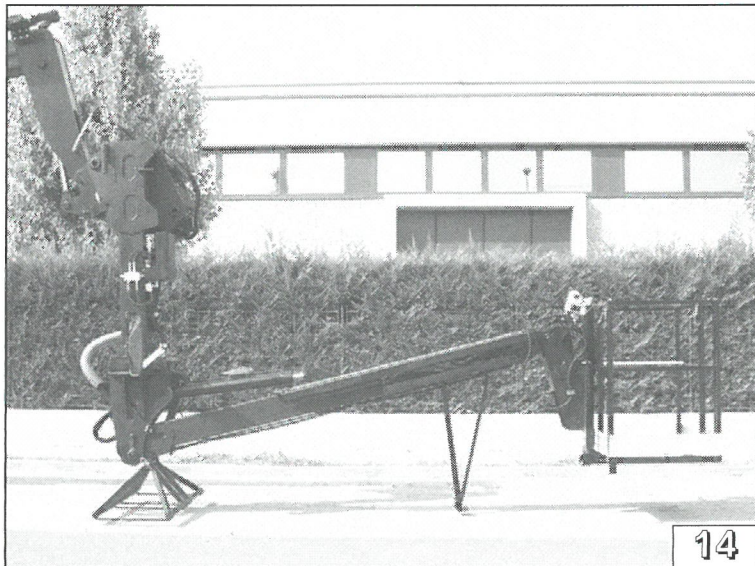
- Ao obter a verticalização completa do braço inferior do cesto, comande o movimento de vai-vem do TS para prender o acessório em posição negativa (**Fig. 14**).



NÃO SE ESQUEÇA DE BLOQUEAR O CESTO NO ENGATE RÁPIDO COM O PINO CORRESPONDENTE (ref. I Fig. 15) E COM A RESPECTIVA CAVILHA (ref. L Fig. 15).

- Assim que terminar o procedimento de viragem do cesto, ponha a chave ref. **M Fig. 16** na posição "0", tire-a do contacto e recoloca-a na caixa de segurança **Fig. 17**.

NÃO SE ESQUEÇA DE SUBSTITUIR O VIDRO QUEBRADO.



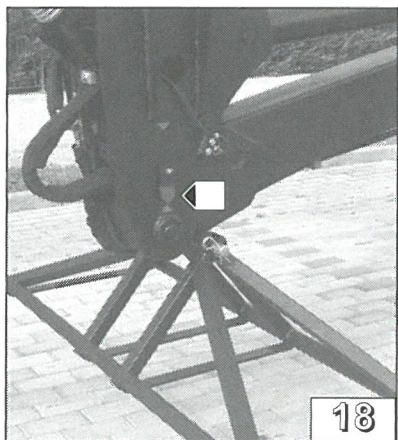
- Destabilizzare il carrello e portare il cestello nel luogo di utilizzo. Su gomme i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
 - La discesa braccio telescopico carrello.
 - Rientro braccio telescopico carrello.
 - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Rientro braccio telescopico cestello.
 - Rotazione in senso orario del cestello.
 - Salita del braccio del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB 2 PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA (Fig. 18) SIA IN POSIZIONE VERTICALE.



E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2 SE LA COLONNA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

- Togliere il cavalletto rif. **N Fig. 19** ed il piede di appoggio rif. **O Fig. 19** per ridurre gli ingombri del cestello.
- Sollevare dal suolo il cestello di circa 30 cm per portarlo sul luogo di utilizzo.
- Verificare il corretto livellamento della piattaforma tramite l'apposita livella a bolla (**Fig. 20**) seguendo le indicazioni a pagina 15 del paragrafo "2 Manovre".
- Per ripiegare il cestello in posizione di trasporto eseguire tutte le operazioni sopra descritte in sequenza opposta.



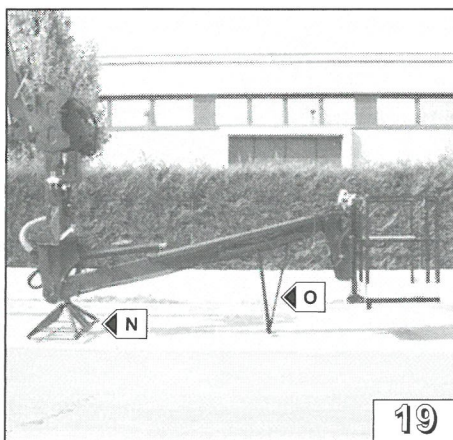
- Rentrer les stabilisateurs du chariot et placer le panier dans le lieu d'utilisation. Sur roues à pneumatiques les mouvements hydrauliques possibles depuis la cabine sont :
 - Le soulèvement du bras télescopique chariot jusqu'à 2,50 mètres environ.
 - La descente du bras télescopique du chariot.
 - La rentrée du bras télescopique du chariot.
 - L'inclinaison en arrière du TS (au dessous de 2,5 m).
 - Rotation tourelle.
 - La rentrée du bras télescopique du panier.
 - La rotation du panier dans le sens horaire.
 - La montée du bras du panier.
 - La descente et la montée des stabilisateurs.

AVANT DE MONTER SUR LA NACELLE AERIAL JIB 2 POUR TRAVAILLER SOIT AU-DESSUS SOIT AU-DESSOUS DU PLAN D'APPUI DE LA MACHINE (type A ou type B), S'ASSURER QUE LA COLONNE (Fig. 18) TELESCOPIQUE EST EN POSITION VERTICALE.



IL EST INTERDIT D'UTILISER LA NACELLE AERIAL JIB 2 SI LA COLONNE N'EST PAS EN POSITION VERTICALE!!!

- Accrocher le chevalet réf. **N Fig. 19** et le pied d'appui réf. **O Fig. 19** pour réduire les encombrements du panier.
- Soulever le panier à environ 30 cm du sol pour l'amener sur le lieu d'utilisation.
- Vérifier la mise à niveau correcte de la plate-forme à l'aide du niveau à bulle (**Fig. 20**) en suivant les indications à la page 15 du paragraphe "2 Manuvres".
- Pour replier la nacelle en position de transport, effectuer toutes les opérations décrites ci-dessus dans l'ordre inverse.



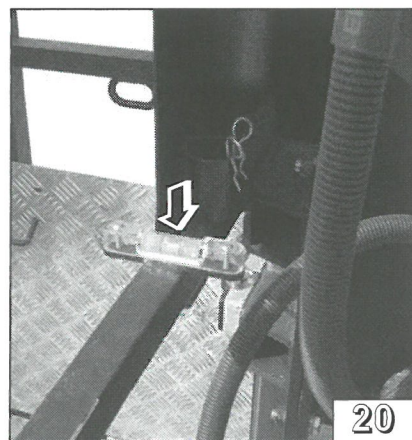
- Desestabilize o empilhador e conduza o cesto para o sítio no qual será utilizado. Sobre pneus, os únicos movimentos hidráulicos que podem ser comandados a partir da cabina são :
 - Elevação do braço telescópico do empilhador até cerca de 2,50 m.
 - Descida do braço telescópico do empilhador.
 - Retracção do braço telescópico do empilhador.
 - Movimento de vai-vem do TS para trás (abaixo de 2,5 m).
 - Rotação da torre.
 - Retracção do braço telescópico do cesto.
 - Rotação no sentido horário do cesto.
 - Subida do braço do cesto.
 - Descida e subida dos estabilizadores.

ANTES DE SUBIR NO CESTO AERIAL JIB 2 PARA TRABALHAR ACIMA OU ABAIXO DO PLANO DE APOIO DA MÁQUINA (tipo A ou tipo B), CERTIFIQUE-SE DE QUE A COLUNA (Fig. 18) ESTEJA NA POSIÇÃO VERTICAL.



É PROIBIDO UTILIZAR O CESTO AERIAL JIB 2 SE A COLUNA NÃO ESTIVER NA POSIÇÃO VERTICAL!!

- Tire o cavalete ref. **N Fig. 19** e o pé de apoio ref. **O Fig. 19** para reduzir o espaço ocupado pelo cesto.
- Eleve o cesto do chão cerca de 30 cm para o conduzir para o sítio no qual será utilizado.
- Verifique o nivelamento correcto da plataforma observando a bolha de nível (**Fig. 20**) e seguindo as indicações fornecidas na página 15 do parágrafo "2 Manobras".
- Para dobrar o cesto, de maneira a colocá-lo na posição de transporte, faça todas as operações acima descritas no sentido inverso.



INATTIVITA' PROLUNGATA DELLA MACCHINA

Se la macchina deve rimanere per lungo tempo inoperosa è necessario adottare alcune precauzioni importanti per il mantenimento della stessa.

- Scegliere un luogo con superficie il più possibile orizzontale e compatta, possibilmente protetta dagli agenti atmosferici e dall'accesso di persone non autorizzate, sulla quale parcheggiare la vostra macchina.
- Portare la leva dell'invertitore di marcia in posizione neutra.
- Azionare il freno di stazionamento.
- Abbassare gli stabilizzatori per alleggerire il carico gravante sui pneumatici.
- Arrestare il motore termico e togliere la chiave di avviamento dal cruscotto.
- Chiudere sempre a chiave le porte della cabina e tutti gli sportelli.
- Procedere alla pulizia generale della macchina.
- Sostituire completamente tutti i lubrificanti e lubrificare la macchina.
- Sostituire le parti danneggiate o eccessivamente usurate con ricambi originali e ritoccare la verniciatura, ove necessari, per prevenire formazioni di ruggine.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Spruzzare o cospargere un leggero velo di grasso protettivo neutro sulle aste dei cilindri idraulici e su tutte le parti sverniciate della macchina.
- Riempire completamente il serbatoio carburante per evitare formazioni di ruggine.
- Lubrificare le guarnizioni esterne della carrozzeria con appositi lubrificanti, per evitare il degrado.
- Scollegare i morsetti della batteria, pulirli e coprirli con un velo di grasso neutro.
- Togliere la batteria e conservarla in un luogo temperato ed asciutto.

INACTIVITÉ PROLONGÉE DE LA MACHINE

En cas d'inactivité prolongée de la machine il est recommandé d'adopter quelques précautions importantes qui permettront de la conserver en bon état..

- Choisir pour le remisage de la machine un endroit présentant une surface aussi horizontale et compacte que possible, de préférence à l'abri des intempéries; empêcher l'accès aux personnes étrangères au service.
- Placer le levier de l'inverseur de marche à la position neutre.
- Appuyer e sélecteur du frein de stationnement.
- Abaisser les stabilisateurs pour alléger la charge grevant les pneus.
- Arrêter le moteur thermique et enlever la clé de contact du tableau de bord.
- Fermer à clé les portes de la cabine ainsi que tous les volets.
- Procéder au nettoyage complet de la machine.
- Vidanger tous les lubrifiants et lubrifier à nouveau la machine.
- Remplacer les pièces abîmées ou trop usées par des pièces détachées d'origine et, s'il y a lieu, effectuer les retouches de peinture pour empêcher la formation de rouille.
- Graisser tous les organes équipés de graisseurs.
- Pulvériser une fine couche de graisse neutre pour protéger les tiges des cylindres hydrauliques et toutes les parties peintes de la machine.
- Remplir entièrement le réservoir du carburant pour éviter la formation de rouille.
- Lubrifier les joints extérieurs de la carrosserie en utilisant des lubrifiants adéquats afin d'éviter toute détérioration.
- Déconnecter les bornes de la batterie, les nettoyer et les recouvrir d'une fine couche de graisse neutre.
- Enlever la batterie et la ranger dans un endroit sec et tempéré.

INACTIVIDADE PROLONGADA DA MÁQUINA

Se a máquina tiver de permanecer inactiva durante muito tempo, será preciso adoptar algumas precauções importantes para a manter em perfeita eficiência.

- Escolha um local com superfície o mais possível horizontal e compacta, possivelmente protegido dos agentes atmosféricos e do acesso de pessoas não autorizadas, no qual estacionar a sua máquina.
- Ponha a alavanca do inversor do sentido de marcha na posição neutra.
- Pressione o botão do travão de estacionamento.
- Baixe os estabilizadores para diminuir a carga exercida nos pneus.
- Desligue o motor térmico e tire a chave de ignição do tablier.
- Tranque sempre com a chave as portas da cabina e todas as portinholas.
- Faça uma limpeza geral da máquina.
- Substitua completamente todos os lubrificantes e lubrifique a máquina.
- Substitua as partes avariadas ou excessivamente desgastadas por peças sobressalentes genuínas e retoque a pintura, onde necessário, para prevenir a formação de ferrugem.
- Lubrifique todos os órgãos que possuem lubrificadores.
- Nebulize ou estenda uma fina camada de massa protectora nas hastes dos cilindros hidráulicos e em todas as partes não pintadas da máquina.
- Encha completamente o depósito de combustível para evitar a formação de ferrugem.
- Lubrifique os vedantes externos da carroçaria com lubrificantes adequados para evitar a sua degradação.
- Desligue os bornes da bateria, limpe-os e cubra-os com uma fina camada de massa neutra.
- Extraia a bateria e conserve-a num sítio temperado e seco.

RIMESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

Prima di riprendere il lavoro dopo una lunga inattività è necessario:

- Rimontare la batteria, dopo averla ricaricata.
- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Pulire la macchina dal grasso di protezione.
- Controllare tutti i livelli dei lubrificanti ed eventualmente rabboccare.
- Sostituire il filtro dell'aria di combustione.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Avviare il motore della macchina e farlo funzionare a vuoto per una decina di minuti.
- Far funzionare la macchina a vuoto e verificare tutti i movimenti.

REMISE EN SERVICE DE LA MACHINE

Avant de remettre la machine en marche après une longue période d'inactivité, respecter les consignes ci-après :

- Remonter la batterie après l'avoir rechargée.
- Contrôler la pression des pneus.
- Enlever la graisse de protection.
- Contrôler le niveau des lubrifiants et, s'il y a lieu, faire l'appoint.
- Remplacer le filtre de l'air de combustion.
- Graisser tous les organes équipés de graisseurs.
- Faire démarrer le moteur de la machine et le faire fonctionner à vide pendant une dizaine de minutes.
- Pendant le fonctionnement à vide, vérifier la régularité de tous les mouvements.

RECOLOCAR A MÁQUINA EM FUNCIONAMENTO

Antes de reiniciar o trabalho depois de um longo período de inatividade, é necessário:

- Reinstalar a bateria depois de ter providenciado a sua recarga.
- Controlar a pressão dos pneus.
- Limpar a máquina para remover a massa protectora.
- Controlar todos os níveis dos lubrificantes, atestando-os se for necessário.
- Substituir o filtro do ar de combustão.
- Lubrificar todos os órgãos que possuem lubrificadores.
- Ligar o motor da máquina e deixá-lo funcionar com a máquina descarregada durante cerca de dez minutos.
- Fazer a máquina funcionar descarregada e verificar todos os movimentos.

CONTROLLO DEL SOVRAC- CARICO CESTELLO (SE PRE- SENTE)

CONTROLLO GIORNALIERO

Controllare visivamente lo stato delle molle e del/i microinterruttore/i. Nel caso venissero riscontrate anomalie, contattare immediatamente il vostro agente o concessionario.



Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.

Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.

CONTROLLO ANNUALE

Controllare il corretto funzionamento del sistema di misurazione del sovraccarico cestello utilizzando una massa equivalente al carico nominale + 10% al massimo.

Nel caso in cui la spia gialla sulla pulsantiera non si accenda, contattare immediatamente il vostro agente o concessionario.



Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.

Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.

CONTROLE DE LA SUR- CHARGE DE LA NACELLE (SI PRÉVUE)

CONTROLE JOURNALIER

Contrôler visuellement l'état des ressorts et du(des) microcontact(s). Si vous constatez des anomalies, contactez immédiatement votre agent ou concessionnaire.



Ne pas essayer d'effectuer des remplacements ou des réparations sans la présence du personnel agréé par Manitou.

Toute modification non autorisée par Manitou entraîne l'expiration de la garantie.

CONTROLE ANNUEL

Vérifier que le système de mesure de la surcharge de la nacelle fonctionne correctement en utilisant une masse de même poids que la charge nominale + 10% au maximum.

Si le témoin jaune sur le pupitre de commandes ne s'allume pas, contactez immédiatement votre agent ou concessionnaire.



Ne pas essayer d'effectuer des remplacements ou des réparations sans la présence du personnel agréé par Manitou.

Toute modification non autorisée par Manitou entraîne l'expiration de la garantie.

VERIFICAÇÃO DA SOBRE- CARGA NO CESTO (SE PRE- SENTE)

CONTROLO DIÁRIO

Verifique visualmente o estado das molas e do(s) microinterruptor(es). Se encontrar anomalias, contacte imediatamente o seu agente ou concessionário.



Não tente fazer substituições ou reparações sem a presença de pessoal encarregado qualificado pela Manitou.

Qualquer modificação não autorizada pela Manitou comporta a anulação dos efeitos da garantia.

CONTROLO ANUAL

Verifique o funcionamento correcto do sistema de medição da sobrecarga no cesto utilizando uma massa equivalente à carga nominal + 10% no máximo.

Se a luz piloto amarela no quadro de comando não acender, contacte imediatamente o seu agente ou concessionário.



Não tente fazer substituições ou reparações sem a presença de pessoal encarregado qualificado pela Manitou.

Qualquer modificação não autorizada pela Manitou comporta a anulação dos efeitos da garantia.